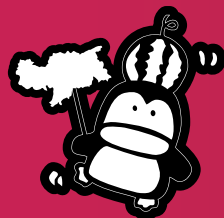


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture

112020

50.000

Il 17 ottobre il nostro (vostro) portale www.inside.bz.it ha raggiunto i **50.000 eventi** pubblicati:
Grazie a tutti per questo traguardo!

Am 17. Oktober erreichte unser (Ihr) Portal www.inside.bz.it die **50.000** veröffentlichten **Veranstaltungen**:
Vielen Dank für diese Leistung!



P. 38

TEATRO. Piccolo Teatro di Merano, in scena dal 1955



S. 40

TARNRASEN. Ein Bunker in Bozen Süd im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit



P. 46

MOSTRA. La scuola trova spazio in aula e al museo

Carambolage 11/2020

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano  

- ▶ 04./05./06.11. **NIEDERSTÄTTER SURPRIZE 2020** _ 20:30
- ▶ 09.11. **GIACOMO MEREGA, BRANDON ROSS & ZENO DE ROSSI (I/USA)** _ 20:00 + 22.00
- ▶ 12.11. **ELSA MARTIN & STEFANO BATTAGLIA (I)** _ 20:00 + 22.00
- ▶ 13./14.11. **INGRID MARIA LECHNER (BZ)** _ 20:30
- ▶ 17.11. **IMPROTHEATER CARAMBOLAGE** _ 20:30
- ▶ 20./21.11. **STEFAN WAGHUBINGER (D)** _ 20:30
- ▶ 23.11. **JIM BLACK'S ALASNOAXIS (USA/ISL)** _ 20:00 + 22.00
- ▶ 26.11. **ANITA OBWEGS & BAND (BZ/A/D)** _ 20:00 + 22.00
- ▶ 28./29.11. **GUNKL (A)** _ 20:30
- ▶ 30.11. **STEFANO BAGNOLI WE KIDS TRIO (I)** _ 20:00 + 22.00



STEFAN WAGHUBINGER



GUNKL



TICKETS: 0471 981790
www.carambolage.org

Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: inseriteli direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubbliredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfe ihr uns dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

Prossima chiusura redazionale [17.11.2020]
Nächster Redaktionsschluss

Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

Ringraziamo per il sostegno · Mit freundlicher Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



inside events

- 6 Mostre · Ausstellungen
- 10 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

- 22 Il cartellone della classica: Primo novembre con "Israele in Egitto"
- 24 Das deutsche Theater im November: Von Klassik bis Kleinkunst
- 27 Liora. Die Kostbarkeit des Augenblicks Liora. Il valore del tempo [P.R.]
- 28 Il Covid (per ora) non ferma la stagione teatrale - Un mese di spettacoli di qualità
- 32 Un ufficio, tre modi di fare cultura Educazione permanente, biblioteche ed audiovisivi della Provincia [P.R.]
- 34 Schöne Scherben – Die Kunst der Reparatur: Die besondere Ästhetik des Defekts
- 36 Manchmal schreiben Dichter Prosa: Nadia Rungger
- 38 Piccolo Teatro di Merano, in scena dal 1955
- 40 Tarnrasen in der dritten Ausgabe
- 42 Percorsi Generazioni 2020 #3 [P.R.]
- 44 Brass Band Überetsch: Die Symbiose Blech und Schlagwerk
- 46 La scuola trova spazio in aula e al museo

>> **Abbonamento annuale / Jahresabo <<**

10,00 € > Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: www.inside.bz.it - T. 0471 052121

InSide events & culture #213 · November 2020 · anno/Jahr 18 nr. 09 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005 mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt · **tiratura/Auflage 10.000 copie-Kopien**







In copertina/Titelseite: Inside - happy 50.000 events

edito da/herausgegeben von: InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Maso della Pieve/Pfarrhofstr. 2D, 39100 Bz · dir.resp./press.verantwortlich: Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalender: Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Valentina Moroni · redazione/redaktion: Massimo Bertoldi, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Mauro Franceschi, Matthias Graziani, Adina Guarnieri, Teseo La Marca, Mauro Sperandio.







distribuzione/verteilung: Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi · stampa/druck: Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)

Legenda·Legende

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch








Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus





Music



-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone




-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids







-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder





Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önologonomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

>> Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion <<
Günther Tumler: cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook

Raffaello

Capolavori tessuti

Textile Meisterwerke

Fortuna e mito di un grande genio italiano
Leben und Legende eines italienischen Genies

Centro Trevi Bolzano
Kulturzentrum Trevi Bozen

Via Cappuccini 28
Kapuzinergasse 28

10.10.2020 – 15.12.2020



RaffaelloSanzioArtista

www.provincia.bz.it/cultura

centrotrevi@provincia.bz.it

tel. 0471 300980



[05-04-2020 > 08-11-2020]

BRESSANONE · BRIXEN

Peter Fellin: Meditazioni · Meditationen

Museion e il Museo diocesano di Bressanone rendono omaggio all'artista Peter Fellin (Revò 1920–Merano, 1999) in occasione dei cento anni dalla sua nascita. La mostra si svolge come un dialogo tra i lavori di Fellin, provenienti dalla Collezione Museion e alcune opere della Collezione del Museo Diocesano.

Museion und das Diözesanmuseum Hofburg Brixen ehren den Künstler Peter Fellin (Revò 1920–Merano, 1999) anlässlich seines 100. Geburtstags. Leitidee der Ausstellung ist ein Dialog zwischen den Werken Fellins aus der Sammlung Museion und Objekten aus dem Bestand des Diözesanmuseums. Museo Diocesano Palazzo Vescovile · Diözesanmuseum Hofburg
 lun-dom-Mo-So: 10:00 - 18:30
 [info@hofburg.it · www.museion.it]

[19-05-20 > 08-11-20]



VALLE AURINA · AHRNTAL

Ritratti. Gente di miniera · Menschenbilder. Bergleute im Porträt

Quello dell'industria mineraria in Alto Adige non è un capitolo

completamente chiuso: sono ancora in vita persone che possono raccontare come si estraeva il rame dal giacimento di Predoi o l'argento e lo zinco da Monteneve.

Bergbau in Südtirol ist kein abgeschlossenes Thema, noch gibt es Zeitzeuginnen und Zeitzeugen, wie Theresia Kofler aus dem Passeiertal: Sie ist die älteste noch lebende Person in Südtirol, die mit dem Bergbau verbunden ist.

Museo delle Miniere - sede Cadiapietra · Landesmuseum Bergbau - Standort Steinhaus, Via Klausberg-Str. 103 · mar-dom-Di-So: 10:00
 [bergbaumuseum.it · 0474 651043]

[19-05-2020 > 08-11-2020]

RACINES·RATSCHINGS

Ridanna - La vita dei minatori ·**Ridnaun: Hiesige Bergbautradition**

Oggetti personali e foto private dei minatori e delle loro famiglie raccontano la vita di questi lavoratori nel XIX e XX secolo.

Persönliche Gegenstände und private Fotoaufnahmen der einstigen Knappen und ihrer Familien erzählen vom Leben als Bergarbeiter im 19. und 20. Jahrhundert.

Museo delle Miniere · Landesmuseum Bergbau, Masseria · Maiern 48 · h. 09:30
 [bergbaumuseum.it · 0472 656364]

[20-05-20 > 31-12-20]

APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. · WEINSTR.

**Tesori ritrovati - Alla scoperta archeologica di Appiano · Geborgene Schätze: Ein archäologischer Streifzug durch Eppan**

Apertura speciale su prenotazione. Weitere Termine nach Voranmeldung. Ingresso libero. · Entritt frei.
 Lanserhaus, Via J. G. Plazer-Str. 22-24
 mar-Di: 10.00-12.00; 15.00-17.00
 mer-gio-Mi-Do: 10.00-12.00
 [www.eppan.eu · 0471 667566]

[21-05-20 > 08-11-20]

BRESSANONE · BRIXEN

**A tavola con il principe vescovo · Zu Tisch beim Fürstbischöf**

Porcellane viennesi, argenteria tirata a specchio, vino pregiato e raffinate prelibatezze. Documenti e oggetti esposti nell'appartamento imperiale ci raccontano la cultura della tavola alla corte del principe vescovo di Bressanone. La mostra fa parte del progetto di collaborazione "Alla salute!", promosso dall'Associazione Musei Alto Adige.

Wiener Porzellan, glänzendes Tafelsilber, edler Wein und erlesene Speisen. Im Kaisertrakt geben Schriftstücke und Gegenstände einen Einblick in die Tischkultur am Hof des Brixner Fürstbischöfs. Die Schau ist Teil des Kooperationsprojektes „Wohl bekomm's!“ des Museumsverbandes Südtirol.

Hofburg · Palazzo Vescovile, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2
 [info@hofburg.it]

[21-05-20 > 08-11-20]

BRESSANONE · BRIXEN

**Bressanone nelle vedute del passato · Brixen in alten Ansichten**

Al centro di questa mostra c'è Bressanone, città sede del Principato vescovile solcata dai fiumi Isarco e Rienza. Numerosi disegni e stampe mostrano le sue vedute, singoli edifici e svariati motivi tratti dai suoi dintorni.

Zahlreiche Grafiken und Zeichnungen zeigen Stadtveduten, Ansichten einzelner Gebäude und Motive aus der Umgebung. Die Blätter spannen einen Bogen von der ältesten druckgrafischen Ansicht Brixens aus dem Jahr 1588 bis zum frühen 20. Jahrhundert.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 [info@hofburg.it]

[21-05-20 > 08-11-20]

BRESSANONE · BRIXEN

Martin Rainer | L'opera prima dell'opera · Das Werk vor dem Werk

Per la prima volta sono esposti in una mostra i modelli in

gesso dello scultore Martin Rainer (1923–2012). Si tratta di veri e propri capolavori in gesso che raccontano la genesi delle sue opere.

Erstmals werden die Modelle des Bildhauers Martin Rainer (1923–2012) in einer Ausstellung gezeigt. Sie sind eine Art „Juwelierarbeit“ in Gips und geben Einblick in den Arbeitsprozess des Künstlers.

Hofburg · Palazzo Vescovile, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2
 [info@hofburg.it]

[19-06-2020 > 10-01-2021]

**BOLZANO · BOZEN L'uomo e la caccia nel Tirolo · Mensch und Jagd in Altirol**

Negli affreschi di

Castel Roncolo è illustrata la caccia al cervo, al cinghiale, all'orso, al camoscio e allo stambecco; anche in altri castelli, residenze nobiliari e masi del Tirolo storico troviamo dei cicli pittorici dedicati al tema della caccia. Si tratta di opere d'arte importantissime per comprendere le tecniche venatorie usate in passato.

Die Fresken von Schloss Runkelstein mit der Jagd auf Hirsch, Keiler, Bär, Steinbock und Gämsen, aber auch die malerische Ausstattung anderer Burgen, Ansitze und historischer Höfe im Altioler Raum bieten einen wichtigen Einblick in die Geschichte der Jagd. Für die Kenntnis der damaligen Jagdformen und -techniken sind diese Darstellungen von höchster Bedeutung. Castel Roncolo · Schloss Runkelstein mar-dom-Di-So: 10:00-18:00

[www.runkelstein.info]

[01-09-20 > 01-12-20]

BRESSANONE·BRIXEN

Che amaro sia! · Hauptsache bitter!

Nell'ambito della nostra serie biennale riguardante le erbe e spezie ormai siamo arrivati alla sesta parte col titolo «Che amaro sia!». La nuova esposizione temporanea si dedica proprio a questo gruppo di sostanze, che secondo le attuali conoscenze hanno grande importanza sia per la salute che per l'arte culinaria.

Was bitter dem Mund, ist dem Magen gesund! Eine gute Medizin schmeckt dem Gaumen bitter! Redewendungen dieser Art sind häufig zu hören und sie weisen darauf hin, dass Heilmittel oft bitter schmecken. Zugleich lassen sie vermuten, dass gerade darin eine Chance auf Gesundheit und Besserung liegt. Museo della Farmacia di Bressanone · Pharmaziemuseum Brixen, Via Ponte Aquila · Adlerbrückengasse 4 mar-mer · Di-Mi: 14:00-18:00, Sa: 11:00-16:00 [pharmaziemuseum.it]

[12-09-20 > 14-02-21] **BOLZANO·BOZEN**

Walking. Movements North of Bolzano – Erling Kagge

Museion presenta per la prima volta in Italia la collezione di Erling Kagge. Il celebre



esploratore norvegese, noto per le sue imprese estreme, è infatti anche un appassionato collezionista d'arte contemporanea – che dice di collezionare con lo stesso spirito d'avventura che ha da esploratore.

Museion präsentiert die italienweit erste Ausstellung der Sammlung von Erling Kagge. Der für seine extremen Unternehmungen berühmte gewordene norwegische Abenteurer ist auch ein begeisterter Sammler zeitgenössischer Kunst. Er selbst sagt, er gehe beim Sammeln mit dem gleichen Ansatz vor, dem er auch als Entdecker folgt: Museion, Piazza Piero Siena Platz 1 h. mar-dom-Di-So: 10:00-18:00; gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[15-09-20 > 08-11-20]

ORTEZZA·FRANZENFESTE

Lockout

Curat: Heinrich Schwazer
49 artisti mostrano la loro personalissima prospettiva sul Lockout. La mostra è nata da un'indagine di Heinrich Schwazer, pubblicata sul quotidiano „Tageszeitung“ durante e dopo il Lockdown.

49 Künstlerinnen und Künstler zeigen ihre ganz persönliche Perspektive auf den Lockout. Die Ausstellung ging aus einer Umfrage von Heinrich Schwazer hervor, die während und nach dem Lockdown in der „Tageszeitung“ erschien.

Forte di Fortezza · Festung Franzensfeste, Via Brennero-Str.

mar-dom · Di-So: 10:00-18:00

[www.franzensfeste.info · 0472 057218]

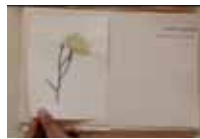
[18-09-20 > 14-11-20] **BOLZANO·BOZEN**

Brutal Family Roots

Mostra personale di Mohamed Bourouissa. A cura di Emanuele Guidi.

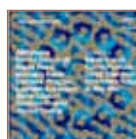
Einzelausstellung von Mohamed Bourouissa. Kuratiert von Emanuele Guidi Ar-Ge Kunst, Via Museo · Museumstr. 29 mar-ven-Di-Fr: 10:00-13:00; 15:00-19:00; Sa 10:00-13:00

[www.argekunst.it · 0471 971601]



[18-09-20 > 06-11-20]

BRESSANONE·BRIXEN



Empathisanten – empattizzanti

Artists: AliPaloma, Nicolò Degiorgis, Ingrid Hora, Manuela Kerer, Leonora Prugger,

Leander Schwazer, Berty Skuber, Barbara Tavella, Tobias Tavella.

Combinato con opere di · kombiniert mit Arbeiten von: Sarah Lucas, Katrin Plavcak, Cindy Sherman, Athi-Patra Ruga, Ai Wei Wei.

Galleria Civica · Stadtgalerie, Portici Maggiori · Große Lauben 5 mar-ven-Di-Fr: 10:00-12:00; 16:00-18:00, Sa: 10:00-12:00

[www.kuenstlerbund.org]



[19-09-20 >

17-01-21]

MERANO·MERAN Studio Other Spaces. The Design of Collaboration

Studio Other Spaces persegue un approccio sperimentale nei confronti dello sviluppo dello spazio ed esplora i limiti e i confini dell'architettura.

Studio Other Spaces verfolgt einen experimentellen Zugang zur Entwicklung von Raum und versucht die Grenzen der Architektur auszuloten.

Merano Arte · Kunst Meran, Via dei Portici · Laubengasse 163

mar-sab-Di-Sa: 10:00-18:00, dom-So: 11:00-18:00 [kunstmeranoarte.org]

[19-09-20 > 17-01-21] **MERANO·MERAN**

Lisa Ponti - ...così il disegno sa dove atterrare

La mostra propone, per la prima volta, una riesamina esauritiva dell'eredità artistica di Lisa Ponti

(1922-2019), artista, scrittrice e per molti anni redattrice della rivista „Domus“. Die Ausstellung bei Kunst Meran gibt erstmals einen Einblick in das reiche zeichnerische Werk der Künstlerin, Autorin und langjährigen Domus-Redakteurin Lisa Ponti (1922-2019).

Merano Arte · Kunst Meran mar-sab-Di-Sa: 10:00-18:00, dom-So: 11:00-18:00 [kunstmeranoarte.org]



[19-09-20 > 05-06-21] BOLZANO-BOZEN

**Robert Breer:
Time out**

La mostra personale ne ripercorre i sessant'anni di carriera e riunisce per la prima volta in Italia un'ampia selezione di dipinti, film

sperimentali e sculture che l'artista ha realizzato dai primi anni Cinquanta del secolo scorso fino al 2011.

Die erste große Einzelausstellung in Italien von Robert Breer zeichnet die rund sechzig Jahre seines künstlerischen Schaffens nach und versammelt zum ersten Mal in Italien eine breite Auswahl von Gemälden, Experimentalfilmen und Skulpturen.

Fondazione Antonio Dalle Nogare Stiftung, Via Rafenstein-Weg 19.

Ogni sab. mar-ven su prenotazione.

Jeden Sa. Di-Fr auf Voranmeldung.

[visit@fondazioneantoniodallenogare.com · 0471 971626]

[19-09-20 > 25-04-21] BOLZANO-BOZEN

**AlpiMagia: riti,
leggende e
misteri dei popoli
alpini · Bräuche,
Sagen und
Geheimnisse der
Alpenvölker**

Le fotografie esposte nel Museo Civico di Bolzano testimoniano l'esperienza del fotografo valdostano Stefano Torronie, che indaga a fondo per immagini, riti, leggende e tradizioni popolari delle genti alpine, tra passato e presente.

Anlässlich seines 100-jährigen Bestehens organisiert die Sektion Bozen des italienischen Alpenvereins CAI im Stadtmuseum Bozen die Ausstellung „AlpiMagia: Bräuche, Sagen und Geheimnisse der Alpenvölker“.

Museo Civico · Stadtmuseum, Via Cassa di Risparmio · Sparkassenstr. 14 [stadtmuseum@gemeinde.bozen.it]

[06-10-20 > 17-01-21] BOLZANO-BOZEN

**Dragons:
Il fantastico
mondo dei
sauri ·****Die wunderbare Welt der Echsen**

Tutti i draghi dell'immaginario collet-

tivo, delle leggende, del folklore, della mitologia così come dei film e dei videogiochi più recenti si ispirano e devono il loro aspetto ai sauri. Questa esposizione è l'occasione per osservare questi draghi in miniatura dal vivo, per scoprirne la biologia, l'anatomia, l'ecologia, il comportamento e la grande biodiversità.

Alle Drachendarstellungen in Legenden, in den Volksüberlieferungen, in der Mythologie sowie in Filmen und Videospielen orientieren sich am Aussehen der Echsen. In der Ausstellung zeigen wir diese lebenden Drachen in Miniatur, um ihr Verhalten, die große Artenvielfalt, ihren Körperbau und ihre Biologie zu erkunden.

Museo di Scienze naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bindergasse · h. 10:00 [info@naturmuseum.it · 0471 412964]

[09-10-20 > 08-01-21] LAION-LAJEN

**Jochen Gasser:
Schianere**

„Un breve viaggio analogo attraverso intuizioni, visioni e prospettive individuali, nella speranza che non risultino

così goffe come la mia prima volta dalla parrucchiera“.

„Eine kleine analoge Reise durch ‚schianere‘ Einsichten, Ansichten und Ausichten – im besten Fall nicht zu verkehrt wie erstes Sitzen beim Friseur.“

Kunst im Gange, Via Walther-von-der-Gogelweide-Str. 30/A

lun-ven · Mo-Fr: 08:00-12:00, gio/Do: 16:00-18:30 [0471 655550]

[10-10-20 > 15-12-20] BOLZANO-BOZEN

**Raffaello -
Capolavori
tessuti ·
Textile
Meisterwerke**

In mostra sarà esposto l'arazzo "La pesca miracolosa", un capolavoro di grandi dimensioni realizzato in filo di seta, eseguito da copia di cartoni di Raffaello per papa Leone X. In der Ausstellung „Raffaello - Textile Meisterwerke“ wird die Tapiserie „La pesca miracolosa - Der wunderbare Fischzug“ ausgestellt sein, ein großformatiges Meisterwerk aus Seidengarn, das nach einer Kopie von Kartons an-

gefertigt wurde, die Raffael für Papst Leo X. entwarf.

Centro Trevi, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 28

lun-ven · Mo-Fr: 09:00-20:00, Sa: 15:00-18:00 [provincia.bz.it/cultura]

[10-10-20 > 21-11-20] BOLZANO-BOZEN

**Sara Welponer:
Mustererkennung**

La Galleria Prisma del Südtiroler Künstlerbund espone per la prima volta una mostra personale di Sara Welponer. Utilizzando varie tecniche di pittura e disegno, i corpi e gli elementi naturali su legno e carta diventano mondi complessi di percezione.

Die Galerie Prisma des Südtiroler Künstlerbundes zeigt zum ersten Mal eine Einzelausstellung von Sara Welponer. In unterschiedlichen Mal- und Zeichentechniken werden Körper und Naturelemente auf Holz und Papier zu komplexen Wahrnehmungswelten.

Galleria Prisma Galerie, Via Weggenstein-Str. 12 · h. 10:00

[www.kuenstlerbund.org]

[10-10-20 > 17-01-21] BOLZANO-BOZEN

**Sonia Leimer
- Space Junk**

Nel suo lavoro Sonia Leimer si interroga sui fondamenti della

nostra percezione che si basano su modelli di esperienza individuali, storici e mediali. Le sue sculture, video e installazioni si muovono tra luoghi reali, contesti immaginari dell'industria cinematografica e dimensioni indefinite come quelle galassie cosmiche, così lontane da assumere dimensioni virtuali.

Mit ihren Arbeiten hinterfragt Sonia Leimer die Grundlagen unserer Wahrnehmung, die sich auf individuelle, historische und medial geprägte Erfahrungsmuster stützt. Ihre Skulpturen und Installationen bewegen sich zwischen realen Orten, imaginären Kontexten der Filmindustrie und undefinierten Dimensionen, wie kosmische Galaxien, die so weit entfernt sind, dass sie virtuelle Größenordnungen annehmen.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 mar-dom · Di-So: 10:00-18:00, gio/Do: 10:00-22:00 [info@museion.it]

[10-10-20 > 21-11-20] BOLZANO-BOZEN



Sissa Micheli & Jürgen Klauke
- **Scenography of Existence**

Entrambi gli artisti prediligono come mezzi espressivi la fotografia e il film, ma anche per quanto riguarda il contenuto si possono scoprire una serie di punti di contatto: la messa in scena e l'estetizzazione dell'esistenza umana e della sua identità, il gioco con la presenza e l'assenza.

In ihrem fotografischen Werk gibt es eine Reihe von Berührungspunkten zu entdecken: die Inszenierung und Ästhetisierung der menschlichen Existenz sowie ihrer Identität, das Spiel mit Präsenz und Absenz, mit Stofflichkeit und Sinnlichkeit, die Lust am Extravaganten und Surrealen, am Rätselhaften und Humorvollen.

Galleria Alessandro Casciaro-Galerie, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26A
mar-ven-Di-Fr: 10:00-12:30; 15:00-19:00,
sab-Sa: 10:00-12:30

[www.alessandrocasciaro.com]

[11-10-20 > 22-08-21] SAN MARTINO IN BADIA-ST. MARTIN IN THURN



Dépôt. E luce fu! · Und es ward Licht!

La mostra al Museum Ladin rende fruibile e visibile ciò che normalmente è celato nel deposito museale; lo prende, lo "rispolvera" e lo ripropone a nuova osservazione.

Die Ausstellung im Museum Ladin macht zugänglich und sichtbar, was normalerweise im Museumsdepot versteckt ist; sie nimmt es, „entstaubt es“ und präsentiert es zur erneuten Betrachtung.

Ciastel de Tor, Strada Tor 65

[www.museumladin.it · 0474 524020]

[14-10-20 > 08-11-20]

BRESSANONE-BRIXEN



Raffaello nei disegni di Joseph Schöpf · Raffael in den Zeichnungen von Joseph Schöpf

Una mostra in collaborazione con il Comitato per l'Educazione Permanente di Bressanone.

Eine Ausstellung in Zusammenarbeit mit dem Ausschuss für italienische Weiterbildung Brixen.

Hofbyrg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 · h. 10:00

[15-10-20 > 21-11-20] BOLZANO-BOZEN

Il sorriso della luna · Das Lächeln des Mondes

Mostra di pittura impressionista di Klaus Zambiasi, che espone parte delle sue opere frutto di 25 anni di passione per l'arte. Presenta anche il suo romanzo ambientato in Alto Adige tradotto e pubblicato in inglese e slovacco. Impressionistische Ausstellung von Klaus Zambiasi und seine malerischen Werke die er in 25 Jahren Leidenschaft für die Malerei kreiert hat.

Piccola Galleria · Kleine Galerie, Via Portici · Lauben 30 · h. 11:00

[www.klaus-zambiasi.com]

[24-10-20 > 06-12-20]

BRUNICO-BRUNECK

Willy Valier - Fratture degli anni '60' · Bruchlinien der 1960er Jahre

In occasione dei 100 anni dalla nascita di Willy Valier il museo Civico di Brunico dedica una personale a questo grande artista. La mostra è curata da Eva Gratl e da Carl Kraus e ha come focus il suo lavoro nel contesto socio-politico e artistico degli anni Sessanta.

Die Ausstellung im Stadtmuseum Bruneck würdigt den Südtiroler Künstler Willy Valier zum 100. Geburtstag und zeigt sein Schaffen im gesellschaftspolitischen und künstlerischen Kontext der 1960er Jahre.

Museo Civico · Stadtmuseum, Via Bruder-Willram-Str. 1 · mar-ven-Di-Fr: 15:00-18:00, Sa-dom-So: 10:00-12:00
[www.stadtmuseum-bruneck.it]

[31-10-2020 > 15-11-2020]

ORTISEI · ST. ULRICH



Die Mode wechselt - der Druckknopf bleibt!

Il cucito della madre diventa ispirazione. Le osservazioni silenziose del quotidiano suggeriscono un mondo da cui attingere. Le stoffe, tessute, cucite, sbiadite, consumate raccontano storie di donne, diventano fondamento sul quale s'intersecano fili di seta, cotone e lana.

Der Nähkasten ihrer Mutter wird zur Wiege ihrer Schöpfungskraft. Wortlose und stille Beobachtungen aus ihrem Alltag drängen sich auf und wollen umgewandelt werden. Es sind Stoffe, gewebe und bestickte, benutzte und verblichene von Frauen und deren Geschichten, welche als Grundlage und Boden dienen. Baumwollfäden, kostbare Seide und Wollknäuel spannen sich mit in ihr Schaffen.

Circolo Culturale e Artistico · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza S. Antonio · Antoniusplatz 102 · h. 10:00

[info@circolo.eu · 377 5936350]

[20-11-20 > 04-12-20] BOLZANO-BOZEN

Prisma Festival: Roundabouts

Mostra del pittore bolzanino Lars Klausner. L'artista esporrà alcuni dei suoi lavori più stimolanti.

Ausstellung des Bozner Malers Lars Klausner. Der Künstler wird einige seiner inspirierendsten Werke ausstellen.

Centro Trevi - Sala 0 Saal, Via dei Cappuccini-Str. 28

[info@lafallianuova.it · 3455024297]

[27-11-20 > 13-02-21] BOLZANO-BOZEN



Prima mostra personale italiana dell'artista libanese Jessika Khazrik (1991, Beirut) che occuperà lo spazio con un complesso assemblaggio di opere – sculture, immagini e un'installazione sonora – che aprono a diverse traiettorie della sua ricerca.

Erste italienische Einzelausstellung der libanesischen Künstlerin Jessika Khazrik (1991, Beirut). Skulpturen, Fotografien und eine Audioinstallation sind das Resultat der tiefgründigen Recherche, die die Künstlerin seit Jahren vorantreibt.

ar/ge kunst, Via Museo · Museumstr. 29
Mar-Ven-Di-Fr 10.00-13.00; 15.00-19.00;
Sab 10.00-13.00 [www.argekunst.it]

[OGNI LUNEDÌ · JEDEN MONTAG]



[13:00] ORA · AUER

Giro gastronomico in bici lungo la Bassa Atesina · Genussradtour durch das Südtiroler Unterland (fino-bis 16.11). Ass. Turistica · TV Castelfeder, Piazza Principale · Hauptplatz [info@suedtiroler-weinstrasse.it]

[OGNI MARTEDÌ · JEDEN DIENSTAG]



[10:30 DE - 10:45 IT] MERANO · MERAN

Visita guidata per famiglie · Familienführung
I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[17:00-19:00] BOLZANO · BOZEN

Veggetivo

Compra verdura fresca del Salewa Garden e sostieni con una donazione il progetto sociale dei profughi. Kauf frisches Gemüse und unterstütze dabei das soziale Projekt mit Migranten durch eine freiwillige Spende. Salewa Bivac Bistro, Via Waltraud Gebert Deeg-Str. 6



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

italiano – english – français – deutsch – portugues – español – südtirolerisch...
papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24
[sprachlounge@papperla.net · www.sprachlounge.it]

[OGNI MERCOLEDÌ · JEDEN MITTWOCH]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Chi c'è c'è! Mittwochs in der WS

Waag, Via Portici · Lauben 19/A [hello@weighstation.eu]

[OGNI GIOVEDÌ · JEDEN DONNERSTAG]



[09:30] PARCINES · PARTSCHINS

Dai Reti ai Romani fino all'invenzione della macchina da scrivere · Von Rättern und Römern bis zur Erfindung der Schreibmaschine (fino al-bis 12.11)
ufficio turistico · Tourismusbüro [info@partschins.com]

[OGNI VENERDÌ · JEDEN FREITAG]



[10:00] PREDOI · PRETTAU

Il sentiero dei minatori · Der Weg der Knappen

Percorso di un'intera giornata per i più allenati.
Die Tagestour für Ausdauernde. (fino al-bis 06.11)
Start: Vicolo Hörmann-Gasse 38a [www.bergbaumuseum.it]

[DAL-VON 06.10 AL-BIS 15.11]



[10:00] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS

Tempo di "Törggelen" a Castelbello-Ciardes · Törggezeit in Kastelbell · Tschars

[info@kastelbell-tschars.com · 0473 62 41 93]

[DAL-VON 24.10 AL-BIS 08.11]



[08:00] AVELENGO · HAFLING, S. GENESIO · JENESIEN

Settimane dei sapori d'autunno sull'altipiano del Salto ·

Spätherbstliche Genusswoche am Tschöggberg

Locali partecipanti · teilnehmende Gastwirte.
[info@hafling.com · www.tschoeggberg.info]

[DAL-VON 01.11 AL-BIS 15.11]



[09:00] MERANO · MERAN

Biglietto di tardo autunno · Spätherbst Ticket

I Giardini possono essere visitati a un prezzo ridotto.
Die Gärten können zu einem reduzierten Spätherbsttarif besucht werden.
I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff [www.trauttmansdorff.it · 0473255600]

[DOMENICA 01.11 SONNTAG]

OGNISSANTI · ALLERHEILIGEN



[14:00] PARCINES · PARTSCHINS

Domenica tutti al museo · Sonntag ins Museum

Entrata libera · Eintritt frei!
Museo delle macchine da scrivere · Schreibmaschinenmuseum [info@typewritermuseum.com · 0473 967581]



[14:15] BOZEN

Oops! 2 - Land in Sicht

DE/LU/IE 2020, 79 Min. Empfohlen ab 6 Jahren.
Regie: Tobias Genkel Sean McCormack.
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[16:30] BOLZANO

Go Talent

Dietro le quinte di un talent show ci sono molte storie da raccontare: "Go Talent" vuole mostrarvene una.
Teatro Comunale, Galleria Telser 13
[vocidalnord2018@gmail.com]



[17:00] MERANO · MERAN

Chorus sine nomine - Wiener Akademie

Elisabeth Wimmer - Johanna Rosa Falkiner, *sopr*; Marian Dijkhuizen, *contralto*; Sebastian Taschner, *tenor*; Maximilian Schnabel - Stefan Zenkl, *bassi*. *music*: G.F. Haendel *dir*: Johannes Hiemetsberger.
Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [musikmeran.it]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

ICE HL: HCB Südtirol Alperia vs Dornbirn Bulldogs

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]



[20:00] SCHLANDERS

After Truth

Continuation to "After Passion" nach einer Buchvorlage von Anna Todd. Mit Josephine Langford, Hero Fiennes Tiffin, Dylan Sproule - USA 2020, Roger Kumble, 106 Min.
Kulturhaus Karl Schönherr [kulturhaus@schlanders.it]

[LUNEDÌ 02.11 MONTAG]



[16:00] BOZEN

Oops! 2 - Land in Sicht (siehe 01.11)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]


 [19:30] VILLANDRO · VILLANDERS
**Incontro per padri in crisi e crisi dopo la separazione ·
 Treff für Väter in Krise und nach Trennung**
 Moder.: Alfred Niederstätter
 Sauders 35 [www.vaeter-aktiv.it · 345 9015778]

———— [MARTEDÌ 03.11 DIENSTAG] ————


 [13:30] PARCINES · PARTSCHINS
**Adrenalina pura - calarsi dalla cascata · Abseilen am
 Partschinser Wasserfall - Pures Adrenalin** (fino-bis 03.11)
 Cascata di Parcines · Wasserfall [info@partschins.com]


 [14:30] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS
**Escursione alla scoperta delle castagne a Castelbello ·
 Führung durch den Kastanienhain in Kastelbell**
 Castelbello · Kastelbell, Via Statale · Staatsstr. 5
 [www.kastelbell-tschars.com · 0473 62 41 93]


 [16:00] BOZEN
Ooops! 2 - Land in Sicht (siehe 01.11)
 Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [18:00] MERAN
Schule des Wandels: Ethik des Wandels
 DozentInnen: Michael de Rachewiltz, Martin Lintner, Esther
 Redolfi Widmann (bis 17.11, 3 Treffen).
 urania-Haus, A-Raum [www.uraniameran.it · 0473 230219]

 [18:00] GARGAZZONE · GARGAZON
Lana Meets jazz - Greta Marcolongo Trio (I)
 Greta Marcolongo - Michele Giro *piano* - Matteo Cuzzolin *sax*
music: Duke Ellington, Natalino Otto, Modugno, Edith Piaf,
 Mina, Billie Holiday, Marlene Dietrich.
 Hotel Theiner's Garten Gargazon, Via Andreas Hofer-Str.
 [www.sweetalps.com/]

 [18:00 + 20:30] BRUNICO
Miss Marx
 Anno: 2020, Regia: Susanna Nicchiarelli, 107 min.
 Attori: Romola Garai, Patrick Kennedy, Felicity Montagu,
 Oliver Chris, Emma Cunniffe, Karina Fernandez.
 Cinema Odeon, Villa del Bosco 1
 [www.odeonkino.com · 0474 554299]

 [19:00] MERAN
Kochkurs: Sushi
 Dozent: Hanno Innerhofer.
 urania-Haus, Alton-Saal [info@uraniameran.it · www.
 uraniameran.it · 0473 230219]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Orchestra Haydn Orchester - dir: Benjamin Bayl
music: Joseph Haydn, Felix Mendelssohn Bartholdy, Wolf-
 gang A. Mozart.
 Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15
 [info@haydn.it · 0471 975031]



A CAUSA DELLA SITUAZIONE ATTUALE
 GLI EVENTI IN CALENDARIO POTREBBERO
 ESSERE ANNULLATI, SUBIRE VARIAZIONI
 O ESSERE SOGGETTI A RESTRIZIONI

Vi consigliamo quindi di verificare gli aggiornamenti sul
 nostro sito ed eventualmente contattare gli organizzatori!

AUFGRUND DER AKTUELLER LAGE KÖNNTEN
 EINIGE VERANSTALTUNGEN ABGESAGT, GEÄNDERT
 ODER EINGESCHRÄNKT WERDEN

Wir empfehlen Ihnen, unsere Website auf Aktualisierungen
 zu überprüfen und sich mit den Organisatoren
 in Verbindung zu setzen!



#alleswirdgut!

#andràtuttobene!

[DAL-VON 04.11 AL-BIS 06.11]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Niederstätter surPrize**19° Concorso Europeo di teatro d'arte varia ·****19. Europäischer Kleinkunstwettbewerb**

Txema (ES) · Jelena Popržan (SRB) · men in back (D)

Artisti che spaziano dal genere magic-comedy alla performance musicale multilingue fino a un teatro di movimento pronto a mettere il mondo sottosopra.

Auf der Bühnen stehen Ausnahmekünstler*innen, die einen bunten Kleinkunst-Bogen spannen.

Kleinkunsttheater Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [www.carambolage.org · 0471 981790]

[MERCOLEDÌ 04.11 MITTWOCH]



[15:30] MERANO

Le piante e i cambiamenti climatici

Con Daniela Piron, sommelier.

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]



[16:00] BOZEN

Oops! 2 - Land in Sicht (siehe 01.11)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[18:30 + 20:45] BRESSANONE

Miss Marx (vedi 03.11)

Cinema Stella, Via Mercato vecchio 8 [www.stellakino.com]



[20:00] LANA · LANA

Lana Meets Jazz - Lechner & Couturier (D/F): LontanoAnja Lechner *cello* · Francois Couturier *piano*.

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche Maria Himmelfahrt, Schnatterpeckstrasse [www.sweetalps.com]



[20:00] BOZEN

Mephisto

von Thomas Jonigk - nach Klaus Mann.

Regie: Thomas Jonigk - Musik: Mathis Nitschke.

Dramaturgie: Thomaspeter Goergen. Mit: Bernd Hölscher, Sandro Šutalo, Artur Spannagel, Alexandra Lukas, Stephan Schäfer, Rahel Weiss, Marius Bistritzky.

Waltherhaus, Schlernstr. [www.kulturinstitut.org]



[20:30] MERANO

Avevo un sogno

di Claudia Tosi - I/F 2018 - 84' - In lingua italiana.

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

[GIOVEDÌ 05.11 DONNERSTAG]



[09:00] BOZEN

Schnupperkurs Klangschalen

Raum8 [info@anklang.it · www.anklang.it · 339 4662753]



[10:00] BOLZANO-BOZEN

Dana Widawski - Décorations de Luxe**Vernissage**

L'esposizione si offre come un percorso tra passato e presente, alla scoperta dei messaggi che l'artista ha inteso celare in ciascuna delle 15 opere.

Kitschige Porzellanfiguren auf fein glasierten Konsolen, ornamentale Wandverkleidungen, Keramikteller und Fliesen auf denen sie ihre figurativen Fantasien einbrannte.

Antonella Cattani contemporary art, via Catinaccio · Rosengartenstr. 1 A [www.antonellacattaniart.com]



[16:00] BOZEN

Oops! 2 - Land in Sicht (siehe 01.11)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[17:00] BOZEN

Die Welt unter dem Mikroskop: Moose

Petra Mair, Botanikerin und Kuratorin für Bryologie.

Naturmuseum, Bindergasse 1 [info@naturmuseum.it]



[20:00] LANA · LANA

Lana Meets Jazz - Rosa Brunello: Solonude (I)Rosa Brunello *upright bass, elect, fx, loops, voice, percuss.*

Giardineria · Gärtnerei Galanthus, Via Arciduca Eugenio · Erzherzog-Eugen-Str. 3 [www.sweetalps.com]



[20:00] MERANO

Mephisto (siehe 04.11)

Stadttheater [info@kulturinstitut.org · kulturinstitut.org]



[20:30] BOLZANO

Peachum

Ispirata a personaggi e situazioni de *L'Opera da tre soldi* di Bertolt Brecht - di/regia Fausto Paravidino, con Rocco Papaleo, Fausto Paravidino.

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40

[www.teatro-bolzano.it · 0471 301566]

[VENERDÌ 06.11 FREITAG]



[15:30] BOZEN

Enkel für Anfänger

DE 2019, 104 Min. Regie: Wolfgang Groos.

Mit: Barbara Sukowa, Heiner Lauterbach, Maren Kroymann, Lavinia Wilson, Palina Rojinski, Paula Kalenberg.

Filmclub, Dr.-Streitergasse [info@filmclub.it · 0471 974295]



[16:00] BOZEN

Oops! 2 - Land in Sicht (siehe 01.11)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[19:00] TSCHERMES

Heilkreis

Meditation/Trommelreise/Channelrunde/Erdheilung.

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [339 6975025]



[20:00] MERANO

Handmade - Storia d'amore con una mano diversa

Di e con Jordi Beltramo. Regia di Evi Unterthiner.

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [info@mairania857.org · www.centroperlacultura.it · 0473 230128]


[03-08.11.20] h. 20:30

SAVE THE DATE

LANA MEETS JAZZ


[www.sweetalps.com]



 [20:30] BOLZANO

Peachum (vedi 05.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [www.teatro-bolzano.it]

 [20:45] LAIVES

Nemici come prima

Compagnia Teatrale "Arca" – Trevi (PG).

Due atti di Gianni Clementi - Regia di Graziano Sirci.

Un'esarante commedia che, affrontando con leggerezza grandi temi, cerca di indagare soprattutto su noi stessi.

Teatro dei Filodrammatici, Passaggio Scolastico Maria Damian [info@teatrofilolaives.it · 366 6606396]


 [21:30] BOLZANO · BOZEN

Lana Meets Jazz - Antonio Faradò Trio (I/USA)

Antonio Faradò *piano* - Ameen Saleem *bass* - Bruce Ditmas *drums*.

Laurin Bar, Via Laurino · Laurinstr. 4 [www.sweetalps.com]

[DAL-VON 07.11 AL-BIS 08.11]

 BOLZANO · BOZEN


14. Marry Me 2020

La fiera degli sposi di Bolzano.

Die Bozner Hochzeitsmesse.

Castel Mareccio · Schloss Maresch, Via Claudia-de-Medici Str. 12 [info@bbeventpromotion.com · www.marry-me.it]


[SABATO 07.11 SAMSTAG]

 [09:00] BOZEN

Die Kraft der Emotionen – Positiv in die Welt schauen


NLP - Neurolinguistisches Programmieren (+08.11).

KVV, Otto Huber Str. 64 [info@anklang.it · 339 4662753]

 [14:15] BOZEN

Oops! 2 - Land in Sicht (siehe 01.11)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



 [15:00] BOLZANO

Knitting in public in onore di Raffaello

Accompagnato da Mara Da Roit - letture di e su Raffaello.

Massimo Leonardo Prandini - musica rinascimentale.

Centro Culturale Trevi, Via Cappuccini 28 [centrotrevi@provincia.bz.it · www.provincia.bz.it/cultura · 0471 300980]

  [16:00] LANA

Lana Meets Jazz - Jazz For Kids: Pilot Herr Fridolin

Musiktheater - Dauer 50 Minuten/in deutscher Sprache.

(für Kinder von 4 bis ca. 8 Jahren)

Juze Jux [www.sweetalps.com · 0473 561770]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Azahar Ensemble & Claudio Martinez Mehner

Frederic Sánchez Muñoz, *fl* - María Alba Carmona Tobella,

oboe - Miquel Ramos Salvadó, *clarin* - Antonio Lagares Abeal,

horn - María José García Zamora, *fagott*; Claudio Martinez

Mehner, *piano*. *music*: Joaquín Turina, Ludwig Van Beethoven,

Claude Debussy, Francis Poulenc.

Conservatorio · Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [www.konzertverein.org · 0471 053800]

 [20:00] BRUNECK

Mein Freund Aurelio (Uraufführung)

Von Barbara Plagg - Regie: Ulrike Lasta.

Mit: Peter Mittertutzner

Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.

Brass Band Überetsch


dir: Hans Finatzer - *Obmann*: Julius Michael Waldner.

Sala culturale San Michele · Kultursaal St. Michael, Via Cappuccini · Kapuzinerstr. 21 [www.eppan.com]

 [20:00] MERANO

Handmade – Storia d'amore ... (vedi 06.11)

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

 [20:30] BOLZANO

Peachum (vedi 05.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [www.teatro-bolzano.it]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN


Bugo in trio acustico

Bugo, voice - Durata: 75'.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatienstr. 30


[info@teatrocristallo.it · midaweb06.midaticket.it/]

[DOMENICA 08.11 SONNTAG]

 [14:15] BOZEN


Oops! 2 - Land in Sicht (siehe 01.11)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] BOLZANO

Peachum (vedi 05.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [www.teatro-bolzano.it]


 [16:30] BOLZANO

Questo Otello è tutta un'altra storia

Ronzinante Teatro (Merate, LC) - di Andrea Motta, liberamente

ispirato a *Otello* di W. Shakespeare.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 067822]

 [18:00] LANA · LANA

Lana Meets Jazz - Gerd Dudek Michael Lösch Duo (D/I)

Gerd Dudek, *sax* - Michael Lösch, *piano*.


Uschi Brüning Sings Billie Holiday (D)

Uschi Brüning *voc* - Jan Roder *bass* - Michael Griener *drums*.

Biblioteca Civica · Bibliothek Lana, Piazza Hofmann-Platz 2

[www.sweetalps.com · 0473 561770]


[LUNEDÌ 09.11 MONTAG]

 [09:00] BRIXEN

Sitzungen gut und kompetent leiten (2 Module)

Kathia Nocker, Politologin und Pädagogin, NLP-Master.

Jugendhaus Kassianum [bildung@jukas.net · 0472 279923]

 [19:00] MERANO

Moderne Sushi To Go

urania-Haus, Alton-Saal, Ortweinstr.

[www.urania-meran.it · 0473 230219]


LUNEDÌ 09.11 MONTAG

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Trio Quasi Non Prosaic - Giacomo Meregá, Brandon Ross & Zeno De Rossi (I/USA)

Giacomo Meregá: *bass* - Brandon Ross: *guitar* - Zeno De Rossi: *drums*.

Piccolo Teatro - Kleinkunsttheater Carambolage, Via Argenterieri - Silbergasse 19 [info@carambolage.org · 0471 981790]

 [20:30] BOLZANO

Aprirsi agli altri. Il significato dell'ospitalità

Con Marco Dal Corso - modera Claudio Calabrese.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]


———— [MARTEDÌ 10.11 DIENSTAG] ————

 [08:30] EPPAN A.D. WEINSTR.

PRANA-Ausbildung zum Prana Practitioner


Referentin: Barbara Myriel Wieser - Kursdauer: 16 Tage.

[wieser.barbara78@gmail.com · 333 6306031]

 [09:00] MERANO

Social Media Basic: Pinterest


urania-Haus, B-Raum [info@urania-meran.it]

 [15:30] MERANO

Schloss Runkelstein - Minne, Jagd

Lichtbildervortrag mit Florian Hofer.

Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]

 [18:00 + 20:30] BRUNICO

Un divano a Tunisi

Maneja Labidi, FRA 2019 - 88'.

Con: Golshifteh Farahani, Majd Mastoura, Hichem Yacoubi, Moncef Ajengui, Ramla Ayari, Amen Arbi, Feryel Chamhari.

Cinema Odeon, Villa Del Bosco 1 [www.odeonkino.com]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Flusskrebse in Südtirol

Andreas Meraner, Biologe und Technischer Inspektor.

Naturmuseum, Bindergasse 1 [info@naturmuseum.it]


 [18:00] MERANO · MERANO

El ángel (Español)

di Luis Ortega - RA 2018 - 119'.


In lingua originale con sottotitoli nella stessa lingua.

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [473 230128]

 [19:00] MERANO

Getride, vielfältig, lecker und wahre Kraftpakete!


Urania [www.urania-meran.it · 0473 230219]

 [20:00] SCHLANDERS

Martenstein liest & Clementi singt

Texte und Lesung: Harald Martenstein - *Gesang:* Georg Clementi - *acc:* Bojana Popovicki - *guitar:* Ossy Pardeller.

Kulturhaus Karl Schönherr [info@kulturinstitut.org]

 [20:30] MERANO


Richard III (Premiere)

Von William Shakespeare - Inszenierung: Torsten Schilling, übersetzt und bearbeitet von Helena Scheuba.

Mit: Katharina Gschnell, Günther Götsch, Margot Mayrhofer, Marlies Untersteiner - Musik: Max Castlunger.


Raiffeisensaal KIMM [info@tida.it · www.tida.it · 0473 211623]

———— [MERCOLEDÌ 11.11 MITTWOCH] ————

 [09:00] BRIXEN

Start: Lehrgang für Führungskräfte in der Jugend-, Kultur- und Sozialarbeit


Jugendhaus Kassianeum [jukas.net · 0472 279923]

 [15:30] MERANO

Pirandello, Quasimodo e Montale

Tre giganti della letteratura italiana, con lettura e commento di brevi testi. Con Franca Eller, critica letteraria.

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [18:00] MERANO

Digitale Bildbearbeitung mit Photoscape für EinsteigerInnen (3 Treffen)


Urania [www.urania-meran.it · 0473 230219]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Gli animali nell'Antropocene

Francesca Cagnacci, ecologa comportamentale e della conservazione.

Museo di scienze naturali, via Bottai 1 [0471 412 964]

 [18:00] BOLZANO


Il diritto di contare (Hidden Figures)

USA 2016, 127 min. regia: Theodore Melfi

La proiezione è accompagnata da Giuliana Franchini,


psicologa-psicoterapeuta clinica.

Filmclub, Via Dr. Streiter 6 [info@filmclub.it · 0471 974295]

 [18:30 + 20:45] BRESSANONE


Un divano a Tunisi (vedi 10.11)

Cinema Stella, Via Mercato vecchio 8 [www.stellakino.com]

 [19:00] MERANO

Nähkurs für AnfängerInnen (5 Termine)

Meran, urania-Haus, A-Raum [info@urania-meran.it]

 [19:30] MERANO

Kafka in Meran: Milena Jesenská (1896-1944)

Literarischer Salon - Weibliche Lebenskunst

Frauenmuseum, Meinhardstr. 2 [info@urania-meran.it]


 [20:00] MERANO · MERANO

Dervishdance

La danza contemporanea dei dervisci.


Der zeitgenössische Dervishtanz.

Centro per la cultura [christine-hoellrigl.it · 339 6975025]

 [20:00] BRUNECK


Mein Freund Aurelio (siehe 07.11)

Stadtheater, Dantestr. [info@stadtheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] BRUNECK


Martenstein liest & Clementi singt (siehe 10.11)

Ragenhaus [info@kulturinstitut.org · www.kulturinstitut.org]

 [20:30] MERANO

La scomparsa di mia madre

Di Beniamino Barrese - I/USA 2019 - 93'
Benedetta Barzini è stata musa di Andy Warhol, Salvador Dalí, Irving Penn e Richard Avedon.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

 [21:00] BOLZANO

Dizionario Balasso (a colpi di tag)

Scritto e interpretato da Natalino Balasso. Ciò che governa lo spettacolo è la parola "definizione", un termine che sarà abilmente disinnescato e smascherato.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [info@teatro-bolzano.it]

— [GIOVEDÌ 12.11 DONNERSTAG] —

 [15:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.

Giochi circensi per bambini dai 6 ai 12 anni ·


Zirkusspiele für Kinder von 6 - 12 Jahren

MurX Academy, Via Bolzano · Boznerstr. 8
[info@murx.it : www.murx.it]

 [16:00] MERANO

Giovanni Guareschi: Non muoio neppure se mi ammazzano

Con Silvana Aleotti. Entrata libera.
Centro per la Cultura [www.centroperlacultura.it]

 [17:00] BOLZANO · BOZEN

Harmonie et grâce dans la peinture de Raffaello Sanzio

Con: mit: Juliette Ferdinand.
Centro · Kulturzentrum Trevi, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 28 [centromultilingue@provincia.bz.it · 0471 300980]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Elsa Martin & Stefano Battaglia (I): Al centro delle cose

En colaborazion con la Consulta ladina dl Comun de Bulsan.
Elsa Martin: *voice* - Stefano Battaglia: *piano*.
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Kadri Voorand (EST) In Duo With Mihkel Mälgrand

Kadri Voorand: *voice, piano, calimba, small percussions, electronics* - Mihkel Mälgrand: *acoustic bass, double bass*.
Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengelgasse 3A [www.dekadenz.it · 0472 836393]

 [21:00] BOLZANO

Dizionario Balasso (a colpi di tag) (vedi 11.11)

Scritto e interpretato da Natalino Balasso.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia [info@teatro-bolzano.it]


— [VENERDÌ 13.11 FREITAG] —

 [10:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.

Dalla vite al gusto - La famiglia Roner ·


Von der Rebe bis zum vielseitigen Genuss

Distilleria · Brennerei Roner, Via Josef-von-Zallinger-Str. 44
[www.suedtiroler-weinstrasse.it · 0471 963298]

 [14:30] MERANO

Pink Power Selbstbewusst & stilvoll im Alltag und Beruf

urania-Haus, A-Raum [urania-meran.it · 0473 230219]

 [16:00] MERANO

Giramondo. Viaggiare con le immagini

Si attraverserà la Malesia e il Borneo accompagnati da Luciano Nilo, e a seguire il Myanmar con Antonio Scerbo.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [18:30] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.


Sing it Out! Senior

Docene-Dozentin: Greta Marcolongo (6 lezioni-Treffen).
MurX, Via Bolzano · Boznerstr. 8 [www.murx.it · 331 7819907]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN


ICE Hockey League: HCB Südtirol Alperia vs iClinic Bratislava Capitals

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]

 [20:00] BOZEN


Im Treibsand – Loslassen (Premiere)

Von Edith Moroder - Fassung von Brigitte Knapp.
Koproduktion mit dem Verein ASAA - Alzheimer Südtirol Alto Adige.
Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:00] BRUNECK


Mein Freund Aurelio (siehe 07.11)

Stadttheater, Dantestr. [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] BOZEN


Ingrid Maria Lechner (BZ): Willkommen

Regia: Gabi Rothmüller.
Testo: Alex Liegl, Maria Kampp, Ingrid Lechner.
Carambolage, Silbergasse 19 [www.carambolage.org]

 [20:30] BRIXEN

Der Bär und der Heiratsantrag

Regie & Produktion: Lisa-Lena Tritscher, mit: Maria Aistl, Clemens Delach & Lisa-Lena Tritscher.
Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:30] MERANO

Richard III (siehe 10.11)

Raiffeisensaal KIMM [info@tida.it · www.tida.it · 0473 211623]

— [SABATO 14.11 SAMSTAG] —

 [06:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.

Colazione all'alba a Castel Boymont ·


Sonnenaufgangs-Frühstück Burg Boymont

Castel · Schloss Boymont [www.eppan.com · 0471 662206]

 [07:00] MELTINA · MÖLTEN

Mercato tradizionale · Traditioneller Möltner Markt

Centro di Meltina · Zentrum von Mölten [info@moelten.net]

 [09:00] BOZEN

Professionelle Klangmassage-Ausbildung mit Zertifikat



Für alle die neben- oder hauptberuflich Klangschalen professionell einsetzen wollen! (+15.11)
YogaLab [info@anklang.it · www.anklang.it · 339 4662753]



 [09:00] BOZEN

Mit Klangschalen entspannen und selbst anwenden lernen (+15.11)

Schloss Goldrain [www.anklang.it · 339 4662753]

SABATO 14.11 SAMSTAG

-  [09:30] EPPAN A.D. WEINSTR.
Schule des Wandels: Seife sinden
 Kooperationsprojekt „Hof des Wandels“.
 Hof des Wandels, Paulserstr. 32 [info@urania-meran.it]
-  [10:45] MERAN
Malen ist ein Vergnügen - Acrylmalerei (6 Treffen)
 urania-Haus, E-Raum [www.urania-meran.it · 0473 230219]
-  [16:00] BOZEN
Ötzi und das Eis oben (Uraufführung)
 Von Anah Filou - Theaterstück für alle ab 7 Jahren.
 In Zusammenarbeit mit dem UFO Bruneck.
 Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]
-  [16:30] BOLZANO
I due principi
 Con Stefania Bertola, Cristiano Benussi, Pietro Brazzo, Alice Lorenzi - voce narrante, testo e regia: Nicola Benussi.
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 067822]





-  [20:00] BOZEN
Im Treibsand – Loslassen (siehe 13.11)
 Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065320]
-  [20:00] MERANO · MERAN
Upload On Tour 2020 - Finale: Shanti Powa
 Teatro Puccini Stadttheater, Piazza Teatro · Theaterplatz 2
 [info@uploadsounds.eu · www.uploadsounds.eu]

-  [20:30] BOZEN
Ingrid Maria Lechner (BZ): Willkommen (siehe 13.11)
 Carambolage [www.carambolage.org · 0471 981790]
-  [20:30] BRIXEN
Der Bär und der Heiratsantrag (siehe 13.11)
 Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

[DOMENICA 15.11 SONNTAG]

-  [16:00] BOZEN
Ötzi und das Eis oben (siehe 14.11)
 Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]
-  [17:00] LAIVES
Brillantina
 Teatro di San Giacomo [www.prometeo.coop]
-  [18:00] BOZEN
Im Treibsand – Loslassen (siehe 13.11)
 Stadttheater, Verdiplatz 40
 [info@theater-bozen.it · 0471 065320]
-  [18:00] BRUNECK
Mein Freund Aurelio (siehe 07.11)
 Stadttheater, Dantestr. [www.stadttheater.eu · 0474 772986]
-  [20:30] MERAN
Richard III (siehe 10.11)
 Raiffeisensaal KIMM, Gampenstr.
 [info@tida.it · www.tida.it · 0473 211623]

[LUNEDÌ 16.11 MONTAG]

-  [09:00] MERAN
Social Media Basic: TikTok
 urania-Haus, B-Raum [info@urania-meran.it · 0473 230219]
-  [15:00] MERAN
Knigge Kurs für Kinder
 Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr...
 urania-Haus, Alton-Saal [urania-meran.it · 0473 230219]
-  [18:00] BOLZANO
La tessitura in Italia centrale
 Accompagnata da dimostrazioni al telaio con Marta Cucchia.
 Anche live streaming.
 Centro Culturale · Kulturzentrum Trevi, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 28 [centrotrevi@provincia.bz.it]
-  [19:00] MERAN
Kochkurs: Insekten - das Superfood von Morgen
 urania-Haus, Alton-Saal [0473 230219]

[MARTEDÌ 17.11 DIENSTAG]

-  [17:00] MERANO
Zucche divertenti e colorate ci accompagneranno per vie incantate...
 Lettura per bambini con Maddalena Taddei. Entrata libera.
 Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]
-  [18:00 + 20:30] BRUNICO
Padre Nostro
 Regia: Claudio Noce, IT 2020, con: Pierfrancesco Favino, Barbara Ronchi, Mattia Garaci, Francesco Ghoghi.
 Cinema Odeon, Villa Del Bosco 1 [www.odeonkino.com]
-  [18:00] BOLZANO
Dal drago al pavone: i dinosauri piumati e l'origine degli uccelli
 Con Andrea Cau, naturalista e ricercatore.
 Museo di scienze naturali, via Bottai [www.natura.museum]
-  [19:00] MERAN
Kochkurs: Herbstliche Gerichte
 Urania [info@urania-meran.it · www.urania-meran.it]
-  [19:30] MERAN
Erste Hilfe bei Kindernotfällen II
 urania-Haus, A-Raum [www.urania-meran.it · 0473 230219]
-  [20:00] BOZEN
Im Treibsand – Loslassen (siehe 13.11)
 Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]
-  [20:00] BOLZANO · BOZEN
Orchestra Haydn Orchester - dir: Philipp von Steinaecker
 Stefan Milenkovich, violin - music: Richard Strauss, Christian Sinding, Pëtr Il'ič Tčajkovskij, George Gershwin.
 Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15
 [info@haydn.it · 0471 975031]
-  [20:30] BOLZANO · BOZEN
Improtheater Carambolage: Follow the leaver
 Spargi i folli semi della tua immaginazione sul palcoscenico,

cresceranno sogni enormi!
Streuen Sie die verrücktesten Samen Ihrer Fantasie auf die Bühne, wir lassen daraus Riesenträume wachsen!
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

[20:30] MERAN
Richard III (siehe 10.11)
Raiffeisensaal KIMM [info@tida.it · www.tida.it · 0473 211623]

— [MERCOLEDÌ 18.11 MITTWOCH] —

[08:30] MERAN
Grundlagenkurs: Hotelsoftware ASAJ-Hotel (+ 19.11)
urania-Haus, B-Raum [urania-meran.it · 0473 230219]

[15:30] MERANO · MERAN
Sicherheit123
Von Julia Gutweniger und Florian Kofler - A/I 2019 - 72 Min.
In Originalsprache mit italienischen Untertiteln.
Centro per la cultura · Kulturzentrum [0473 230128]

[15:30] MERANO
Conoscere l'islam
Con Massimiliano Fanni Canelles, medico e cooperatore.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

[18:30 + 20:45] BRESSANONE
PadreNostro (vedi 17.11)
Cinema Stella, Via Mercato vecchio 8 [www.stellakino.com]

[19:00] MERAN
Italianische Biere
Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]

[20:00] BOZEN
Im Treibsand – Loslassen (siehe 13.11)
Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065320]

[20:00] BRUNECK
Mein Freund Aurelio (siehe 07.11)
Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

[20:00] BOZEN
Don Quijote
Von Jakob Nolte nach Miguel de Cervantes.
Deutsch von Susanne Lange - Regie: Jan Bosse.
Mit: Ulrich Matthes, Wolfram Koch.
Waltherhaus, Schlernstr. [www.kulturinstitut.org]

— [GIOVEDÌ 19.11 DONNERSTAG] —

[16:00] MERANO
Lecture manzoniane
Ritratti di alcuni personaggi femminili de *I promessi sposi* di Alessandro Manzoni. Con Maria Carla Alessandrini.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [info@mairania857.org]

[17:00] LAIVES
La leggenda di Colapesce
Teatro di San Giacomo [www.prometeo.coop]

[19:00] MERAN
Kafka in Meran: 1920 - Am Nullpunkt des Sinns
Mit: Wolfgang Martynkewicz, Patrick Rina.

Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]

[19:45] BOLZANO · BOZEN
Rettili dell'Alto Adige · Heimische Reptilien
Con · mit: Florian Glaser.
Museo di scienze naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bin-
dergasse 1 [www.natura.museum/de · 0471 412964]

[20:00] BOZEN
Im Treibsand – Loslassen (siehe 13.11)
Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

[20:00] BOZEN
Von Herz zu Herz - Vortrag von Susanne Ernst
Zielgruppe: Eltern und Interessierte.
[seminare@montessori.coop · www.montessori.coop]

[20:00] BRUNECK
Mein Freund Aurelio (siehe 07.11)
Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

[20:00] BOZEN
Don Quijote (siehe 18.11)
Waltherhaus, Schlernstr. [www.kulturinstitut.org]

[20:00] BOLZANO
Raffaello. Il giovane favoloso
Conferenza - spettacolo Teatrale con Costantino D'Orazio,
Associazione Culturale 5 SENSI e Flora Sarrubbo.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30
[centrotrevi@provincia.bz.it · 0471 300980]

[20:30] MERAN
Richard III (siehe 10.11)
Raiffeisensaal KIMM, Gampenstr.
[info@tida.it · www.tida.it · 0473 211623]

[20:30] BRESSANONE · BRIXEN
**Helga Plankensteiner & Low 5 (I):
Jelly Roll Morton Tribute (Jazz origins)**
Helga Plankensteiner: *sax*, Achille Succi: *clarinet*, Glauco Be-
nedetti: *tuba*, Michael Lösch: *piano*, Marco Soldà: *drums*.
Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengel-
gasse 3A [www.dekadenz.it · 0472 836393]

[21:00] MERANO · MERAN
Musical Dialogues: Whales
Marco Stagni: *contrabass*, Judith Schwarz: *drums*, Anna
Widauer: *voice*.
Centro per la Cultura, Via Cavour-Str. 1 [0473 230128]

— [VENERDÌ 20.11 FREITAG] —

[14:00] MERAN
Mit dem Leben wachsen (+21.11)
urania-Haus, G-Raum [info@urania-meran.it · 0473 230219]

[14:00] MERAN
Erste Hilfe Kurs
urania-Haus, Alton-Saal [urania-meran.it · 0473 230219]

[16:00] BOZEN
Ötzi und das Eis oben (siehe 14.11)
Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

VENERDÌ 20.11 FREITAG



[18:00] BOZEN

Nationalpark Mercantour – Trekking um den Monte Beogo

Mit Nils Bertol, Biologe. Im Rahmen des Treffens des Arbeitskreises zur Flora von Südtirol.

Naturmuseum, Bindergasse 1 [info@naturmuseum.it]



[18:30] BOLZANO · BOZEN

Prisma: Poliedric Music Festival '20 - Roundabouts

The Moodmaker Sons + Vernissage Lars Klausner.

Centro Trevi-Zentrum - Sala 0, Via dei Cappuccini · Kapuzinerstr. 28 [info@lafollianuova.it · 345 5024297]



[19:00] ALGUND

Kulinarisch-kulturelle Tavolata

Mit: Andy Geier, Alex „Giovì“ Giovanelli, Daniel Graziadei und Karin Innerhofer. Music: Manuel Randi, Marco Stagni

Gasthaus Leiter am Waal [0473 448716]



[19:30] BOLZANO · BOZEN

Bagno di suoni rilassante · Entspannendes Klangbad

YogaLab, via San Quirino · Quireinerstr. 48a [anklang.it]



[20:00] BOZEN

Im Treibsand – Loslassen (siehe 13.11)

Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065320]



[20:30] BOZEN

Stefan Waghübinger (D): Jetzt hätten die guten Tage kommen können

In seinem dritten Soloprogramm hat es Waghübinger ganz nach oben geschafft.

Carambolage, Silbergasse 19 [info@carambolage.org]



[20:30] MERAN

Richard III (siehe 10.11)

Raiffeisensaal KIMM [info@tida.it · www.tida.it · 0473 211623]



[20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Alicia Edelweiss (A, GB)

When I'm enlightened, everything will be better.

Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengelgasse 3A [www.dekadenz.it · 0472 836393]



[20:30] BOLZANO

Prendersi cura del futuro

Ricostruire se stessi e il mondo oltre il Coronavirus. Con Pasquale Profiti, Alberto Conci.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]



[20:45] LAIVES

Le Chat Noir

Compagnia "Dell'orso" Lonigo (VI), commedia in dialetto veneto – un atto di Paolo Marchetto. Regia di Paolo Marchetto.

Teatro dei Filodrammatici, Passaggio Scolastico Maria Damian [www.teatrofilolaives.it · 366 6606396]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

All That Music...! - Luigi Martinale Trio feat. S. Cantini

Stefano Cocco Cantini: sax - Luigi Martinale: piano - Yuri Gouboulev: bass - Zaza Desiderio: drums

Laurin Bar, via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it · 0471 311000]

[SABATO 21.11 SAMSTAG]



[08:30] MERAN

Mein Android-Smartphone

Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]



[09:00] EPPAN A.D. WEINSTR.

“Von Marilyn bis Beyonce” - Tanzworkshop

Zielgruppe: Jugendliche und Erwachsene ab 16 Jahren

MurX, Boznerstr. 8 [info@murx.it · murx.it · 331 7819907]



[14:00] BOZEN

Waldzeit - Kurzseminar mit Ingrid Sinn

Kohlern, Wald [seminare@montessori.coop]



[14:30] BOLZANO · BOZEN

I draghi in arrivo · Drachensachen

Workshop per bambini tra 5 e 7 anni. Nell'ambito della mostra temporanea "Dragons".

Workshop für Kinder zwischen 5 und 7 Jahren. Im Rahmen der Sonderausstellung „Dragons“.

Museo di scienze naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bindergasse 1 [www.natura.museum · 0471 412964]



[16:00] BOZEN

Ötzi und das Eis oben (siehe 14.11)

Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]



[20:00] BOZEN

Im Treibsand – Loslassen (siehe 13.11)

Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065320]



[20:00] BRUNECK

Mein Freund Aurelio (siehe 07.11)

Stadttheater, Dantestr. [www.stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Stefan Waghübinger (siehe 20.11)

Carambolage, Silbergasse 19 [info@carambolage.org]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Morgan & Megahertz

In coppia con Morgan, Megahertz si occupa di sintetizzatori, basso elettrico, cori e theremin.

Teatro Cristallo [teatrocristallo.it · midaweb06.midaticket.it]

[DOMENICA 22.11 SONNTAG]



[16:00] BOZEN

Ötzi und das Eis oben (siehe 14.11)

Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]



[16:30] BOLZANO · BOZEN

ICE HL: HCB Südtirol Alperia vs Hydro Fehervar AV 19

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]



[16:30] BOLZANO


Il colpo della strega

Compagnia Luci della Ribalta (Bolzano).

Di John Graham - regia Alessandro Di Spazio.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30

[prenotazioni@teatrocristallo.it · 0471 067822]

 [17:00] LAIVES

Volumi

Teatro di San Giacomo [www.prometeo.coop]


 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Quartetto di Cremona & Eckart Runge

Cristiano Gualco, Paolo Andreoli: *violin* - Simone Gramaglia: *viola* - Giovanni Scaglione: *cello* - Eckart Runge, 2° *cello*.


music: Ludwig Van Beethoven, Franz Schubert.

Conservatorio · Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [info@societadeiconcerti.org]

 [18:00] BOZEN


Im Treibsand – Loslassen (siehe 13.11)

Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065320]

 [18:00] BRUNECK

Mein Freund Aurelio (siehe 07.11)


Stadttheater, Dantestr. [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] MERAN

Richard III (siehe 10.11)


Raiffeisensaal KIMM [info@tida.it · www.tida.it · 0473 211623]

———— [LUNEDÌ 23.11 MONTAG] ————

 [09:00] MERAN


Social Media+: Online Marketing im Überblick

urania-Haus, B-Raum [urania-meran.it · 0473 230219]

 [14:30] MERAN

Sushi Kochkurs für Jugendliche


urania-Haus, Alton-Saal [info@urania-meran.it]

 [18:00] TISENS

Kochkurs: Neu entdeckt weil's schmeckt - Die Steckrübe


Mit Sterneköchin Anna Matscher und Sabine Schrott.

Restaurant zum Löwen [weiterbildung@sbb.it · 0471 999365]

 [19:00] MERAN

Kochkurs: Sushi

urania-Haus, Alton-Saal [info@urania-meran.it]

 [19:00] MERAN

Durch gesundes Genießen zu mehr Wohlbefinden

Mit Miriam Pichler, 3 Treffen.

Urania [www.urania-meran.it · 0473 230219]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN


Jim Black's AlasNoAxis (USA/ISL)

Chris Speed: *tenor sax* - Hilmar Jenson: *guitar* - Skuli Sverisson: *bass* - Jim Black: *drums & electronics*.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19

[info@carambolage.org · 0471 981790]

———— [MARTEDÌ 24.11 DIENSTAG] ————

 [15:30] MERAN

Simone de Beauvoir - Philosophin aus Leidenschaft

Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]

 [16:00] BOLZANO

Conferenza sull'arte di Raffaello

Con Patrizia Zangirolami - A cura di CLS.

Centro Culturale Trevi, Via Cappuccini 28 [0471 300980]

 [16:00] MERANO

Salotto letterario dedicato a David Grossman

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [18:00] BOLZANO

Il silenzioso dramma delle cozze d'acqua dolce

Con Nicoletta Riccardi, Massimo Morpurgo.

Museo di scienze naturali, via Bottai [www.natura.museum]


 [18:00] MERANO · MERAN

Sorry, we missed you

Di Ken Loach – GB 2019 - 101' - English.

In lingua originale con sottotitoli nella stessa lingua.


Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

 [18:00 + 20:30] BRUNICO

La vita nascosta - Hidden Life

Terrence Malick, USA/GER 2019, 173'.

Cinema Odeon, Villa Del Bosco 1 [www.odeonkino.com]

 [19:00] MERAN

Intervallfasten - Tipps und Tricks für die Umsetzung

Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]

 [19:00] SILANDRO · SCHLANDERS

BASIS Repair Café - BASIS Repair Café


Cosa fate con le cose difettose? Buttarle via? Per noi è fuori questione!

Was macht man mit Dingen, die defekt sind? Wegwerfen?

Kommt für uns nicht in Frage!

BASIS Venosta · Vinschgau, Via Corzes · Kortscher Str. 97

[hoi@basis.space · www.basis.space]

 [19:30] MERAN

Mit sexueller Vielfalt in der Erziehung umgehen

urania-Haus, E-Raum [info@urania-meran.it · 0473 230219]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN


Orchestra Haydn Orchester

Valentin Uryupin: dir/solo

Stefano Ferrario, *violin* - Vincenzo Quaranta, *violin* - Flavio Baruzzi, *fagott*. *music*: Alfred Schnittke, Richard Strauss, Dmitri Shostakowitsch.

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15

[info@haydn.it · 0471 975031]

 [21:00] BOLZANO

Il nodo

Di Johnna Adams - regia Serena Sinigaglia, traduzione di Vincenzo Manna e Edward Fortes, con Ambra Angiolini e Ludovica Modugno.

Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi 40


[info@teatro-bolzano.it · teatro-bolzano.it · 0471 301566]

———— [MERCOLEDÌ 25.11 MITTWOCH] ————






 [08:00] TERME S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.

Mercato di Santa Caterina · Kathrinimarkt

Piazza Municipio · Rathausplatz [tramin.com · 0471 860131]

MERCOLEDÌ 25.11 MITTWOCH [09:00] MERAN**Social Media Basic: Twitter**







urania-Haus, B-Raum [urania-meran.it · 0473 230219]

 [15:30] MERANO**Le piante e i cambiamenti climatici**Con Anni Schwarz, dirigente giardinerie comunali.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [0473 230128] [15:30] MERANO · MERAN
Searching EvaDi Pia Hellenenthal - D 2019 - 85' - con sottotitoli in italiano.
Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str. 1
[www.centroperlacultura.it · 0473 230128] [18:00] BOLZANO**Raffaello 1520-1483**Con Luigi Gallo. - Anche live streaming.
Centro Culturale Trevi, Via Cappuccini 28 [0471 300980] [18:00] BOLZANO**La casa dei libri (The Bookshop)**DE/GB/ES 2017, 110 Min. Regie: Isabel Coixet, mit: Mortimer, Bill Nighy, Patricia Clarkson u. a.
Con Giuliana Franchini, psicologa-psicoterapeuta clinica.
Filmclub, Via Dr. Streiter 6 [info@filmclub.it · 0471 974295] [18:30 + 20:45] BRESSANONE**La vita nascosta - Hidden Life (vedi 24.11)**




Cinema Stella, Via Mercato vecchio 8 [www.stellakino.com]

 [20:00] MERANO · MERAN**Dervishdance**



Centro per la cultura, via Cavour-Str. 1 [339 6975025]

 [20:00] BRUNECK**Vor der Ehe wollt' ich ewig leben**Mit Stephan Bauer.
Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474 772986] [20:15] BOZEN**Kostenlose Infoabende zur Klangschaalen-Ausbildung**Alle Infos über die Klangschaalen-Kurse!
AnKlang [info@anklang.it · www.anklang.it · 339 4662753]**[DAL·VON 26.11 AL·BIS 06.01]** [17:30 + 18:30 + 19:30] BRESSANONE · BRIXEN**Light Musical Show: Liora.****Il valore del tempo · Die Kostbarkeit des Augenblicks**Nuovo esclusivo show di luci e musica: a Bressanone non è Natale senza il tradizionale spettacolo multimediale.
Entdecken Sie die Kostbarkeit des Augenblicks und lassen Sie sich von der 25-minütigen Light Musical Show verzaubern!Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2
[liora@brixen.org · www.brixen.org · 0472 275252]**[GIOVEDÌ 26.11 DONNERSTAG]** [16:00] MERANO**Raffaello Sanzio nel 5° centenario della morte**Con Maurizio Tiglieri. Entrata libera.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [0473 230128] [19:00] MERANO**Esodo e Confini: Contesti migratori e processi di trasformazione**Dibattito con Adel Jabbar, Fernando Biague, Sissi Prader, Mauro Cereghini, Diaby Bassamba. Lungometraggio "Tant qu'on vit" e cortometraggio "Icyasha".
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it] [19:30] KARNEID**Wenn Zwang mein Leben bestimmt**Referent | PD Dr. Horst Mitmansgruber, Psychologe.
Vereinshaus [www.bzgsaltenschlern.it] [20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.**Meditationsabend**


Alice Soul Space [christine@rolmail.net · 339 6975025]

 [20:00] MERAN**Die Wiedervereinigung der beiden Koreas**Von Joël Pommerat - Deutsch von Isabelle Rivoal.
Ein Gastspiel des Metropolttheaters, München.
Regie: Jochen Schölch.
Stadttheater, Theaterplatz [info@kulturinstitut.org]**[VENERDÌ 27.11 FREITAG]** [15:30] BOZEN**Das geheime Leben der Bäume**DE 2019, 96 Min. Regie: Jörg Adolph
Filmclub [info@filmclub.it · 0471 974295] [16:00] BRUNECK**Ötzi und das Eis oben (siehe 14.11)**


Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

 [18:00] BOLZANO**La natura del monte Baldo e del Garda**Con Roberto Siniscalchi, fotografo naturalista.
Museo di scienze naturali, via Bottai 1 [0471 412 964] [20:00] BRUNECK**Mein Freund Aurelio (siehe 07.11)**

Stadttheater, Dantestr. [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] BRIXEN**Die Wiedervereinigung der beiden Koreas (siehe 26.11)**


Forum, Romstr. [www.kulturinstitut.org]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN**Delitto al museo! · Ein Mord im Museum!**Un mistero aleggia nelle sale del museo, diventa investigatore e scopri chi è l'assassino.
Ein Mord hat sich im Museum ereignet... Ihre detektivischen**[26.11.-06.01.]****LIORA.** Die Kostbarkeit des Augenblicks
LIORA. Il valore del tempo

SAVE THE DATE



Fähigkeiten sind gefragt, um den Mordfall zu klären.
Museo di scienze naturali · Naturmuseum [0471 412964]

 [20:30] MERANO

Super 8 & Video Club New Films

S8 & Video Club Merano presenta le novità dei propri soci.
Centro per la Cultura [centroperlacultura.it · 0473 230128]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN

Alice canta Battiato


Alice, nome d'arte di Carla Bissi, è una delle cantautrici italiane più note e amate dal grande pubblico.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatienstr. 30
[prenotazioni@teatrocristallo.it · midaweb06.midaticket.it]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

All That Music...! - Evi Mair Vibra Meets Voice: Night And Day (Souljazz)


Evi Mair: *voice*, Georg Malfertheiner: *vibraphone*, Luis Zöschg: *guitar*, Stefano Colpi: *bass*, Stefano Bertoli: *drums*.
Laurin Bar, via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0471 311000]

[SABATO 28.11 SAMSTAG]

 [15:00] BOLZANO


Grandi Carnivori e attività outdoor

Con Clara Tattoni, docente all'Università di Trento.
Museo di Scienze naturali, Via Bottai 1 [0471 412 964]

 [16:00] BRUNECK


Ötzi und das Eis oben (siehe 14.11)

Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

 [16:30] BOLZANO


Il piccolo clown

Teatro d'attore e mimo - Compagnia dei Somari.
Di Natascia Belsito, regia Klaus Saccardo, con Klaus e Nicolò Saccardo, voce fuori campo Soledad Rivas.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]

 [20:30] BOZEN

Gunkl (A): So und anders - eine abendfüllende Abschwweifung

Er ist der Philosoph unter den Kabarettisten, ein Gehirnakrobat in dessen Bann das Publikum die Lust am Denken in vollen Zügen genießt.
Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19
[www.carambolage.org · 0471 981790]

 [20:30] BRIXEN

Kay Ray: Weihnachten ... oder wonach sieht's denn aus?!


Das Fest der Liebe? Gut! Kay Ray lebt nach dem Motto: „Lieber Schwanzgerige als ganz Schwierige!“.
Anreiterkeller [www.dekadenz.it · 0472 836393]

[DOMENICA 29.11 SONNTAG]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN


ICE HL: HCB Südtirol Alperia vs EC GRAND Immo SVS

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]

 [18:00] BRIXEN


Kay Ray: Weihnachten ... oder wonach sieht's denn aus?!? (siehe 28.11)

Anreiterkeller [www.dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:00] BRUNECK

Mein Freund Aurelio (siehe 07.11)


Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] BOZEN

Gunkl (A): So und anders - eine abendfüllende Abschwweifung (siehe 28.11)


Kleinkunsttheater Carambolage [www.carambolage.org]

[LUNEDÌ 30.11 MONTAG]

 [16:00] MERANO


Ötzi und das Eis oben (siehe 14.11)

Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Stefano Bagnoli We Kids Trio (I): Dali

Stefano Bagnoli: *drums, electronics, effects* - Giuseppe Vitale: *piano, keyboards, Fender Rhodes* - Stefano Zambon: *double-bass, electronics, effects*.
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

 [20:30] BOLZANO

Mentre la tempesta colpiva forte

Il dato di fatto è che a molti di noi, nell'emergenza che la pandemia da Covid-19 ha messo nelle nostre vite, è successo questo: siamo diventati più forti. E forse anche migliori.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30
[www.teatrocristallo.it · 0471 067822]

Con il **credito d'imposta del 50%** la pubblicità su InSide ti costa **la metà!**

Ripartiamo insieme!



Mit dem **50%-Steuerbonus** kostet die Werbung auf InSide nur noch die **Hälfte!**

Zusammen starten wir neu!

Primo novembre con “Israele in Egitto”

Sarà l'opera di G. F. Haendel ad inaugurare il calendario di questo mese

Sarà “Israele in Egitto” di Georg Friedrich Händel, come parte della programmazione di Musik Meran, ad inaugurare il calendario musicale di novembre.

Per comporre la partitura, come allora era pratica diffusa, il compositore riutilizzò delle sue musiche ideate per altri lavori, fossero l'inno funebre in memoria della regina Carolina, due fughe per clavicembalo, un coro dal suo *Divixit Dominus*, ma pure pagine di Stradella, Rameau, Kerll, Urlo, Nicolaus Adam Strungk e Friedrich Wilhelm Zachow. L'opera alla sua prima rappresentazione fu un fallimento, cui contribuirono con ogni probabilità i 30 minuti iniziali del canto funebre per la morte di Giuseppe, adattamento dell'inno a memoria della regina Carolina. Händel rielaborò quindi la partitura che nelle rappresentazioni successive ebbe una migliore accoglienza dal pubblico londinese. Parodiare opere di colleghi, così come riutilizzare proprie composizioni, era allora pratica diffusa, possibile in un tempo dove l'idea di originalità non dominava la pratica artistica, e i tempi di lavoro erano quelli propri di un artigiano a servizio del committente.

Tra le molte affascinanti musiche di repertorio che offre il calendario di questo mese segnaliamo **“Metamorphosen, studio per 23 archi solisti”** di Richard Strauss, che sarà proposto dalla Haydn per la direzione di Philipp von Steinaecker. Questa musica fu composta durante gli ultimi mesi della seconda guerra mondiale su commissione di Paul Sacher. Pochi giorni dopo aver completato il suo lavoro, Strauss scrisse nel suo diario privato: “Il periodo più terribile della storia umana è finito, il regno di dodici anni di bestialità, ignoranza e anti-cultura sotto i più grandi criminali, durante i quali i 2000 anni di evoluzione culturale della Germania hanno incontrato il loro destino”.

Tra i molti interpreti di caratura internazionale che a novembre saranno ospiti della nostra provincia segnaliamo il **Quartetto di Cremona**, cui si affiancherà **Eckart Runge** quale secondo violoncello per l'interpretazione del Quintetto per archi di Franz Schubert. La prima parte del programma sarà dedicata al Quartetto d'archi n. 12 in mi bemolle maggiore op. 127 di Ludwig van Beethoven. Si ricorda che la prenotazione per gli appuntamenti della Società dei concerti è ob-

Il Quartetto di Cremona suonerà il 22 novembre al Conservatorio assieme al violoncellista Eckart Runge (a destra)



ph: Nikolaj Lund



bligatoria (0471 053800 oppure info@ticket.bz.it). È buona prassi inoltre raggiungere il conservatorio con un certo anticipo per evitare assembramenti all'entrata. La mascherina è d'obbligo.

Tra i compositori che hanno segnato la storia musicale del 1900 merita di essere ricordato Alfred Schnittke, di cui l'orchestra regionale eseguirà **"Moz-Art à la Haydn per due violini e archi"**. Schnittke si diplomò in composizione al Conservatorio di Mosca nel 1961, dove dall'anno successivo fino al 1972. Apprezzato autore di colonne sonore cinematografiche, la sua prima sinfonia fu messa al bando dal sindacato dei compositori, nel 1990 lasciò l'Unione Sovietica e si stabilì ad Amburgo, dove morì il 3 agosto 1998. Sul podio della Haydn a



dirigere la musica di Schnittke sarà **Valentin Uryupin (nella foto)**, che al Conservatorio di Mosca si è diplomato in direzione e clarinetto. *[Mauro Franceschi]*

SELEZIONE APPUNTAMENTI MUSICA CLASSICA – NOVEMBRE 2020

01.11 ore 17.00 | MUSIK MERAN

Elisabeth Wimmer e Johanna Rosa Falkiner, soprani

Marian Dijkhuizen, contralto / Sebastian Taschner, tenore

Maximilian Schnabel e Stefan Zenkl, bassi
Wiener Akademie

Chorus sine Nomine

musiche di G. F. Haendel

Merano, Kursaal - www.musikmeran.it/

03.11 ore 20.00 | ORCHESTRA HAYDN - STAGIONE SINFONICA

Benjamin Bayl, direttore

musiche di J. Haydn, F. Mendelssohn e W. A. Mozart
Bolzano, Auditorium - www.haydn.it

07.11 ore 18.00 e ore 20.00 |

STAGIONE DELLA SOCIETÀ DEI CONCERTI

Claudio Martinez Mehner, pianoforte

Azahar ensemble

musiche di J. Turina, L. van Beethoven, C. Debussy e F. Poulanc

Bolzano, Conservatorio - konzertverein.org/

17.11 ore 20.00 |

Bolzano, Auditorium
- www.haydn.it

ORCHESTRA
HAYDN - STAGIONE
SINFONICA

Philipp von

Steinaecker, direttore, **Stefan Milenkovich**, violino
musiche di R. Strauss, C. Sinding, P. I. Tschaikowski
e G. Gershwin



22.11 ore 18.00 | STAGIONE DELLA SOCIETÀ DEI CONCERTI
Quartetto di Cremona

Eckart Runge, secondo violoncello

musiche di L. van Beethoven e F. Schubert
Bolzano, Conservatorio - konzertverein.org/

24.11 ore 20.00 | ORCHESTRA HAYDN - STAGIONE SINFONICA

Valentin Uryupin, direttore e clarinetista

Stefano Ferrario e Vincenzo Quaranta, violini / **Flavio Baruzzi**, fagotto

musiche di A. Schnittke, R. Strauss e D. Shostakovich
Bolzano, Auditorium - www.haydn.it

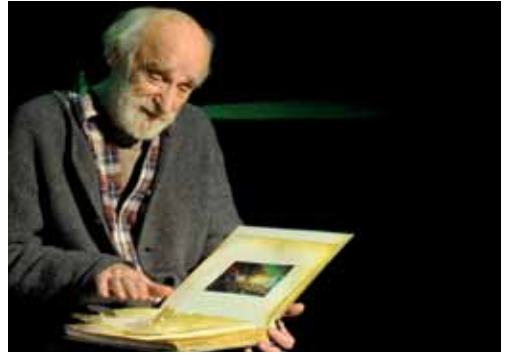
Shakespeares Bär und mein Freund Aurelio

Das deutsche Theater im November: Von Klassik bis Kleinkunst

Die Tage werden kürzer und die Theaterabende umso länger. Die vorwinterliche Dunkelheit macht Lust auf Drama, Intrigen und mehr...

Shakespeare also. Zumindest denkt man das im **Theater in der Altstadt Meran**, wo **Richard III.** zum Besten gegeben wird (ab 10.11.). Regisseur Torsten Schilling erzählt die Geschichte des Herzogs von Gloucester, der beschließt, ein Bösewicht zu werden. Von Geburt an hässlich und missgestaltet, ist er zu allem bereit, um den Thron für sich zu gewinnen. Wie viel Verständnis kann das Publikum für seine Entscheidungen aufbringen und was genau macht einen Menschen eigentlich zum Monster? Die Bühne wird zum Schlachtfeld der Gefühle, zum Austragungsort von Machtkämpfen. Das Wettrennen um Englands Krone nimmt hier seinen Lauf.

Von einem Klassiker der Weltliteratur kommen wir nun zu einer Säule der Südtiroler Theaterwelt: Peter Mitterrutzner, zu sehen im **Stadttheater Bruneck** in der Uraufführung von **Mein Freund Aurelio** von Barbara Plagg (ab 7.11., Regie: Ulrike Lasta). Aus Angst vor der italienischen Polizei flieht Hans von Südtirol nach München, weil sein Freund Bernhard, Mitglied beim



Peter Mitterrutzner im Stadttheater Bruneck

Befreiungsschuss Südtirols, verhaftet worden ist. Davon hat Hans nichts gewusst. In München trifft er auf den Italiener Aurelio, der sein bester Freund wird. Doch Aurelio kehrt bald nach Italien zurück und verschwindet spurlos. Erst viele Jahre später stößt Hans in politischen Dokumenten auf Aurelios dunkles Geheimnis. Ein Stück Südtiroler Geschichte, beruhend auf wahren Begebenheiten.

Und nun zu den **Vereinigten Bühnen Bozen**, die in Zusammenarbeit mit dem Verein ASAA (Alzheimer Südtirol Alto Adige) **Im Treibsand – Loslassen**

von Edith Moroder präsentieren (ab 13.11., Regie: Christian Mair). Eine Mutter und eine Tochter. Zwei Menschen, die miteinander verbunden sind. Moroder hat ihre an Alzheimer erkrankte Mutter jahrelang gepflegt und diese Erfahrung in einem Buch niedergeschrieben. Die Bühnenfassung von Brigitte Knapp zeigt einen Menschen, der sich im Treibsand seiner Gedanken verliert. Die Wahrnehmungswelten von Mutter und Tochter driften auseinander, eingespielte Rollen geraten ins Wanken. Den Kleins-

Die VBB zeigen „Im Treibsand - Loslassen“



ten unter den Theaterfreunden ist hingegen das Stück **Ötzi und das Eis oben** von Anah Filou gewidmet (ab 14.11.), Regie führt Joachim Gottfried Goller. Aus der Sicht einer Katze wird die Entdeckung der Gletschermumie Ötzi erzählt. Sie war gerade im Schoß ihrer Freundin, der Schauspielerin, eingeschlafen und hatte von Schokokuchen mit viel Eis geträumt. Sie sitzt gern mit den Kindern im Theater und bewundert, wie im Licht der Scheinwerfer wundersame Geschichten über die Menschen erzählt werden. Anah Filou spannt den Bogen von der Kupferzeit ins Heute und blickt mit Kinderaugen auf unsere sich verändernde Natur und Lebenswelt.

Im **Carambolage Bozen** findet Anfang des Monats der 19. Europäische Kleinkunstwettbewerb **Niederstätter surPrize** statt, ein Pflichttermin für alle Theaterfreundinnen und -freunde (4.-6.11.). Dieses Jahr gehen nur drei Teilnehmer/Innen ins Rennen, diese treten allerdings an allen drei Abenden auf. Kein Gedränge auf den billigen Plätzen, jeder kommt in den Genuss der Vorstellung! In der Monatsmitte bietet **Ingrid Maria Lechner** mit ihrem Kabarettprogramm **Willkommen** eine Vorführung mit Leidenschaft (13.-14.11, Regie: Gabi Rothmüller). Als Befindlichkeitsexpertin geht sie unerschrocken durch jede Firewall und surft nebenbei auf der leichten Welle der unerklärlichen Algorithmen. Eben eine Frau wie du und ich. Eine, die alles und alle erledigt.

„Jetzt hätten die guten Tage kommen können“, na Herr **Stefan Waghübinger**, warum so pessimistisch? Hängt es vielleicht damit zusammen, dass Sie auf dem Dachboden Ihrer Eltern eine Schachtel gefunden haben, das Sammelsurium Ihrer untergegangenen Träume? Tieftraurig und zum Brüllen komisch, Waghübinger im **Carambolage**, am 20. und 21. November. Und ganz zum Schluss erwartet Sie **Gunkl**, der Philosoph unter den Lustigen. Mit **So und anders - eine abendfüllende Abschweifung** (28.-29.11.) taucht man ein in eine Gedankenwelt, in der alles erlaubt ist, was Gunkl nicht verboten hat. Hochgeschätzt von Publikum und Kritik, wendet er sich großen und kleinen



Ingrid Maria Lechner heißt Sie „Willkommen“



Stefan Waghübinger im Carambolage



Gunkl kennt eine Antwort auf alle Fragen

entscheidenden Fragen zu.

In der **Dekadenz Brixen** steppt der Bär, denn am 13. und 14.11. gehen hier **Der Bär** und **Der Heiratsantrag** von Anton Tschechow über die Bühne, wahre Theater-Dauerbrenner. Der Autor bezeichnete die Stücke als „Zwei Scherze in einem Akt“. Die junge Wiener Gruppe Club 3 gibt den Klassikern eine frische Wendung, indem sie dem Spiel der Geschlechter einen neuen Twist gibt. Mit vollem Körpereinsatz treten sie in den Theaterring und spielen um Liebe, Status und Wahrheit, als ginge es um ihr Leben (Regie: Lisa-Lena Tritscher). Und November ist ja schon fast Hei-



Kay Ray bringt Weihnachtsstimmung

ligabend, zumindest wenn es nach Kay Ray geht. Mit seinem **Weihnachten ... oder wonach sieht's denn aus?!?** (28.-29.11.) macht er richtig Lust auf Lametta und Lebkuchen, oder etwa nicht? Das Fest der Liebe wird von ihm beinhardt sezirt: Weihnachtsmarkt, volle Suppenküchen, einsame alte Menschen und erfrorene Obdachlose? Weihnachtszeit! Kaum ein Kabarettist polarisiert so wie Kay Ray.

Das **Südtiroler Kulturinstitut** gibt im November Gas, denn gleich vier Vorführungen finden über das ganze Land verteilt statt: nach **Mephisto** des Staatstheaters Kassel in Bozen sowie Meran (4. und 5.11.) und **Zeit-Kolumnen und Zeitlieder** mit Harald Martenstein und Georg Clementi in Schlanders und Brunneck (10. und 11.11.), erreicht **Don Quijote** am 18. und 19. November mit seiner Rosinante die Bühne des Bozner Waltherhauses (Regie: Jan Bosse). Nach der Lektüre unzähliger Ritterromane ernennt sich ein armer Junker selbst zu Don Quijote und überträgt sich die ehrenvolle Aufgabe, die Menschheit gegen das Böse zu verteidigen. Im nur scheinbar naiven Sancho Panza findet er einen treuen Knappen und begibt sich mit ihm auf Reisen, um ein einfaches Bauernmädchen zu beeindruckern. Doch jede Heldentat gerät zur Niederlage. Allein die Vorstellungskraft bleibt unbesiegt.



Es wird teuflisch mit „Mephisto“



Don Quijote geht erneut auf Reisen



„Die Wiedervereinigung der beiden Koreas“

Den dramatischen Ausklang bildet **Die Wiedervereinigung der beiden Koreas** von Joël Pommerat (26.11. Stadttheater Meran, 27.11. Forum Brixen). Regisseur Jochen Schölich erzählt mit dem Metropoltheater München in zwanzig aufeinanderfolgenden Szenen den Kampf von 27 Frauen und 24 Männern um ihre Liebe. Hochzeiten geraten ins Wanken, Prostituierte werden enttäuscht, geschenkte Seelen zurückverlangt. Das Stück erforscht die unerklärliche Kraft der Liebe in all ihren Facetten.

[Adina Guarnieri]

LIORA. Die Kostbarkeit des Augenblicks

26. November 2020 bis 6. Januar 2021

Neue exklusive Light Musical Show zur Weihnachtszeit in der Brixner Hofburg

Die Tradition der Licht- und Musikshow in Brixen lebt weiter. Die Geschichte der diesjährigen Show, welche täglich vom 26. November bis 6. Januar im malerischen Innenhof der Brixner Hofburg stattfindet, thematisiert auf erfrischend leichte und zugleich tiefgründige Weise, das Thema der Zeit und verweist auf das unaufhaltsame Fortschreiten derselben. In diesem neuen Wintermärchen werden zwei Brixner Schauspieler*innen namens Liora und TickTack sowie weitere Charaktere die Besucher*innen mit farbenprächtigen Bildern, neuer Musik und Live-Gesang verzaubern und die Gäste mit auf eine ganz außergewöhnliche Reise nehmen.



LIORA. Il valore del tempo

26 novembre 2020 al 6 gennaio 2021

Nuovo esclusivo show di luci e musica accende il Natale a Bressanone

La tradizione dello spettacolo di luci e musica a Bressanone continua. Il racconto dello spettacolo di quest'anno, che si svolge tutti i giorni dal 26 novembre al 6 gennaio nel pittoresco cortile della Hofburg di Bressanone, affronta il tema del tempo in modo fresco e allo stesso tempo profondo e rimanda al suo inesorabile procedere. In questa nuova fiaba invernale, due attori di Bressanone interpreti dei protagonisti Liora e TickTack e altri personaggi incanteranno i visitatori con immagini colorate, nuova musica e canti dal vivo e condurranno il pubblico in un viaggio molto insolito.



AUFFÜHRUNGEN | SPETTACOLI

Täglich | 3 volte al giorno: ore 17.30, 18.30, 19.30 Uhr
Keine Show am 24. und 25. Dezember
Nessun spettacolo 24 e 25 dicembre

INFO & TICKET:

www.brixen.org/liora
Tourist Info Brixen Bressanone
Regensburger Allee 9, Viale Ratisbona 9
39042 Brixen Bressanone, tel. +39 0472 27 52 52

Il Covid (per ora) non ferma la stagione

Un mese di spettacoli di qualità in tutta la provincia



Fausto Paravidino è l'autore di "Peachum" (5-7 novembre)

Pur condizionate dall'emergenza legata al Covid e dalle disposizioni relative al distanziamento sociale, le sale teatrali della provincia continuano ad ospitare spettacoli di una stagione assai interessante.

Nella Sala Grande del **Teatro Comunale di Bolzano** è atteso il debutto di *Peachum*. Un'opera da tre soldi di Fausto Paravidino (5-7 novembre h. 20.30, l'8 h. 16). Nella produzione del Teatro Stabile, che si appresta a festeggiare i primi settant'anni di attività, spicca il nome di Rocco Papaleo, noto attore televisivo e cinematografico, chiamato a confrontarsi con lo stesso Paravidino (anche regista) con una commedia ispirata a *L'opera da tre soldi* di Bertolt Brecht, di cui ora è protagonista l'antieroe Peachum, il re dei mendicanti che si spaccia per un austero e compassionevole filantropo cristiano mentre, di fatto, è una specie di impresario della mendicizia. In merito spiega Paravidino: "Peachum è una figura del nostro tempo. Dipende dal denaro senza neanche prendersi la briga di esserne



"Circo Kafka" andrà in scena il 19 novembre a Gries

appassionato. Non è avido. Non ambisce a governare il denaro, è governato dal denaro".

Nello stesso teatro il 13 (h. 20.30, L'Obiettivo) arriva Teo Teocoli con il divertente *Tutto Teo*, un viaggio dagli effetti cabarettistici nel repertorio del comico in cui trovano posto i monologhi e le imitazioni più riuscite, da Adriano Celentano a Felice Caccamo da Maurizio Costanzo a Cesare Maldini, Ray Charles e tanti altri.

Circo Kafka di Roberto Abbiati è in visione al **Teatro Comunale di Gries** (il 19, h. 20.30) per la rassegna "Corpi eretici" curata da Teatro la Ribalta. Tratto dal romanzo *Il processo*, l'attore si sdoppia nei personaggi dell'oppresso e spaventato Josef K, del poliziotto cinico, del procuratore e del giudice, calando l'intreccio narrativo in un circo di marionette, trapezisti e animali



Natalino Balasso sarà ospite del *Cristallo* (11-12 novembre)

impagliati. Gli attori di Teatro la Ribalta presentano al Circuito Arte della Diversità di Bressanone il fortunato *Un peep show per Cenerentola* (23-27 novembre, h. 19 e 20.30).

Di qualità risultano le proposte del **Teatro Cristallo**, a partire dai due spettacoli inseriti nella rassegna "In scena" realizzata in collaborazione con lo Stabile. L'11 e 12 novembre (h. 21) Natalino Balasso propone il monologo comico e ironico *Dizionario Balasso (colpi di tag)*: un grande libro-dizionario posizionato al centro del palco, al cui interno ci sono oltre 250 lemmi incollati che indicano parole in cerca di definizione e spiegazione alle quali contribuisce lo stesso pubblico coinvolto nel dare qualche suggerimento indicazione. *Il nodo* di Johanna Adams (giorno 24, h. 21) è un testo teatrale sul bullismo e le intime ragioni che lo provocano affidato alla regia di Serena Sinigaglia e all'interpretazione di Ambra Angiolini e Ludovica Modugno. La madre e l'insegnante di un ragazzo combattono, in un confronto durissimo, per salvare se stesse dall'abisso della colpa e forse per cercare un senso a quanto è successo a Gidion, vittima di bullismo o forse lui stesso un molestatore.



Ambra Angiolini e Ludovica Modugno ("*Il nodo*", 24/11)

Liberamente ispirato al celebre *Otello* shakespeariano è *Questo Otello è tutta un'altra storia* di Andrea Motta in scena l'8 novembre (h. 16.30, Ronzinante Teatro). Presenta una Desdemona un po' ribelle e determinata, e uno Iago lontano dall'immagine codificata di uomo perfido e cattivo. Un umorismo coinvolgente sostiene *Il colpo della strega*, commedia degli equivoci in un vaudeville ripreso in chiave moderna di John Graham allestita dalla **compagnia bolzanina Luci alla Ribalta** (giorno 22, h. 16.30). La protagonista, approfittando dell'assenza del marito, vorrebbe intrattenersi con l'amante vittima però del famigerato



Una scena di "*Questo Otello è tutta un'altra storia*"

colpo della strega che lo blocca nella vasca da bagno. Indirizzata ai bambini è la commedia *I due principi* di Nicola Benussi (14, h. 16.60, Compagnia teatroBlu), in cui i due protagonisti, uniti da amicizia e coraggio, intendono liberare un ragno da un'antica magia. Un'insolita ma vera amicizia coinvolge un clown bambino smarrito in una campagna e il contadino che lo ospita, come raccontato ne *Il piccolo clown* della Compagnia dei Somari (28 novembre, h. 16.30).

È fitto il calendario degli incontri proposto dalla **Cooperativa Teatrale Prometeo** al Teatro San Giacomo. Tre sono gli spettacoli per i bambini inclusi nella rassegna "Prossima fermata: teatro" (inizio sempre alle h. 17). In *Brillantina* due fratelli girovaghi raccolgono sentono e raccolgono storie vecchie e nuove da reinventare con la fantasia (15 novembre); *Volumi* (il 22) risulta dominato dalla danza a sostegno di suoni e del racconto di storie e luoghi immaginari attinti da libri che in scena formano un bosco cartaceo; il protagonista di *La leggenda di Colapesce* (il 19) compie fantastici viaggi sotto gli Oceani fino a incontrare una sirena, preferita alla figlia del re.

Prosegue il 41° Concorso Nazionale del **teatro dialettale "Stefano Fait"** al teatro Gino Coseri di Laives. La Compagnia Teatrale Arca recita *Nemici come prima*, due atti di Gianni Clementi ambientati in un reparto di terapia intensiva dove una donna e un uomo trepidano per le condizioni di salute di un potente "capo famiglia" che, a dispetto delle previsioni, si riprende e scombinava i loschi piani degli interessati (il 6, h. 20.45). La seconda ospitalità è per la Compagnia dell'Orso con *Le chat noir*, commedia in dialetto veneto di Paolo Marchetto: in un bar si sentono storie bizzarre raccontate da soggetti di ogni genere, ora amare e ora comiche, fino all'arrivo di uno strano e inquietante personaggio (il 20, h. 20.45).

[Massimo Bertoldi]



"Il colpo della strega", commedia degli equivoci



Il 19 novembre a S. Giacomo: "La leggenda di Colapesce"



Ancora a San Giacomo il 22 di questo mese: "Volumi"

LA CULTURA

VIVE

IN QUELLO CHE SCOPRI



Più di 200 luoghi di cultura in Alto Adige.

Trova l' **AGENZIA FORMATIVA**  più vicina a te:

www.laculturavive.com

Un ufficio, tre modi di fare cultura

Educazione permanente, biblioteche ed audiovisivi della Provincia

Tra i settori più colpiti dalla pandemia da Covid-19 figura la cultura, che soprattutto nelle sue espressioni più "fisiche" – cinema, teatro, tv, spettacoli in genere – ha sofferto e sta soffrendo le restrizioni derivanti dal necessario distanziamento.

L'emergenza ha costretto diversi protagonisti di questo ampio settore a cambiare mentalità, prospettive e offerta. Per fare il punto della situazione in Alto Adige abbiamo sentito la direttrice dell'Ufficio Educazione permanente, biblioteche ed audiovisivi della Provincia di Bolzano, **Lucia Piva**, che coglie anche l'occasione per presentare un ufficio centrale all'interno del Dipartimento della Cultura italiana provinciale.

Direttrice, ci spieghi nel dettaglio i tre ambiti di intervento del suo ufficio, iniziando dall'educazione permanente.

La nostra attività di formazione è rivolta a tutti, da 0 a 99 anni, anche se di fatto i nostri principali destinatari sono gli adulti in genere. A differenza della formazione professionale, i nostri corsi, seminari o laboratori non sono finalizzati all'inserimento lavorativo né forniscono titoli, bensì vogliono dare risposte a chi intende conoscere determinati argomenti ed utilizzare in maniera costruttiva il proprio tempo libero. Tramite le agenzie educative del territorio finanziate dalla Provincia proponiamo ad esempio corsi di musica, di pittura o magari di computer per la terza età, conferenze di vario genere e aggiornamenti professionali. Abbiamo anche un'agenzia che si occupa di recupero scolastico e consente di prepararsi per l'esame di maturità come privatista nella scuola pubblica.

Qual è il vostro rapporto con le agenzie educative?

Oltre al finanziamento ci occupiamo della consulenza e della formazione degli operatori al fine di offrire un'educazione permanente di qualità. Svolgiamo anche opera di coordinamento per evitare sovrapposizioni e funzioni di monitoraggio sull'attività che viene proposta.

Che impatto ha avuto il Covid-19 sul settore dell'educazione permanente?

Devo dire che le agenzie sono state brave ad adeguarsi in tempi brevi alla nuova situazione, proponendo corsi a distanza che, se da una parte hanno inevitabilmente tagliato una fetta di partecipazione, dall'altra hanno avvicinato una fascia di utenti che invece non ha la possibilità di frequentare fisicamente un corso e quindi apprezza l'offerta online. Un calo è stato quindi inevitabile, ma sicuramente inferiore ad altri settori della cultura come il cinema, il teatro o i concerti.

Parliamo adesso delle biblioteche.

Anche in questo caso la Provincia, oltre al finanziamento delle biblioteche pubbliche – quelle in lingua italiana sono una quarantina in tutto l'Alto Adige – ha in carico il coordinamento, la consulenza e la formazione degli operatori per lo sviluppo di un sistema bibliotecario di qualità. Le iniziative di promozione del libro e della lettura che fanno direttamente capo al mio ufficio sono due durante l'anno: la giornata mondiale del libro del 23 aprile e la giornata mondiale delle biblioteche del 24

ottobre. Noi come Provincia offriamo anche un servizio apprezzatissimo dai nostri utenti: il Biblioweb, ossia la biblioteca digitale che permette a tutta la popolazione altoatesina di sfogliare gratuitamente l'edizione digitale di migliaia di giornali, riviste, audiolibri e e-book. È sufficiente inserire il proprio codice fiscale e si può accedere ad un catalogo infinito di testate e titoli.

Chiudiamo con gli audiovisivi.

Il Centro Audiovisivi si propone di promuovere e diffondere la cultura audiovisiva, cinematografica e multimediale con particolare attenzione alla storia e cultura locale. La nostra mediateca presso il Centro Trevi di via Cappuccini offre in prestito tantissimi materiali audiovisivi – in particolare film, documentari di storia e arte – e mette a disposizione anche alcuni apprezzati servizi come la sala montaggio con eventuale assistenza tecnica, utilizzata da scuole, altri uffici provinciali, associazioni culturali e artisti.



Copertina dell'opuscolo "Corsi & Percorsi" 2020/21

Pagine internet dei tre settori dell'ufficio:

www.provincia.bz.it/biblioteche
www.provincia.bz.it/arte-cultura/film-media
www.provincia.bz.it/formazione

DATI 2019

Iscritti corsi di educazione permanente: **23.842**

Numero dei corsi, seminari, iniziative di educazione permanente: **1.288**

Numero di bollettini e cartoline "Corsi & percorsi" distribuiti: **9.500**

Prestiti del sistema di biblioteche pubbliche italiane: **511.400**

Consultazioni effettuate nella biblioteca digitale biblioweb: **195.000**

Iniziative di promozione del libro e della lettura in lingua italiana realizzate dall'ufficio o dalle biblioteche: **261**

Visitatori del Centro audiovisivi: **36.000**

Prestiti effettuati dalla mediateca del Centro audiovisivi: **41.800**

Interventi effettuati in sala montaggio: **48**

Materiali ed iniziative promozionali del Centro audiovisivi: **46**

Die besondere Ästhetik des Defekts

Ausstellung „Schöne Scherben – Die Kunst der Reparatur“ im Lanserhaus Eppan

Der Begriff „Nachhaltigkeit“ ist heute in aller Munde. Die westliche Welt will sich umorientieren, von einer Wegwerfgesellschaft zu einer Gesellschaft, die zunehmend darum bemüht ist, den Gegenständen, ob gebraucht oder kaputt, ein zweites Leben zu geben. In gewissem Sinne also das, was unsere Vorfäter schon getan haben. Doch abseits der, nennen wir es, profanen Absicht, die Dinge einfach wieder gebrauchsfähig zu machen, hat die Reparatur in der Kunst einen ganz eigenen Stellenwert.

„Kintsugi“ zum Beispiel bezeichnet in Japan eine spezielle Reparaturtechnik, bei der es darum geht, die Reparatur so kunstvoll wie möglich auszuführen und dementsprechend sichtbar zu machen. Also nicht – so wie wir es kennen – etwas wieder gebrauchsfähig zu machen, so dass man möglichst nicht sieht, dass es repariert worden ist. Vielmehr wird der Eingriff deutlich gezeigt, der Schaden regelrecht ausgestellt, etwa mit Hilfe wertvoller Materialien wie Silber oder Gold. So ist es der Schaden, der den Wert der Sache verän-

dert und ihn erst richtig zum Vorschein bringt.

„Kintsugi“ ist der Aufhänger der Ausstellung „Schöne Scherben – La bellezza dei cocci rotti“ im Lanserhaus in St. Michael/Eppan. Unter anderem werden Exponate des japanischen Meisters Koizan Makuzu (1843–1926) gezeigt, der keramische Teeschalen mit Silberlack repariert hat. Gerade diese Reparaturen ziehen die Aufmerksamkeit des Betrachters auf sich und machen die Schale um ein Vielfaches interessanter als ein beliebiges, unversehrtes Stück.

Gebrauchsgegenstand oder Kunst?

Erst auf den zweiten Blick offenbart sich dem Ausstellungsbesucher das „Künstlerische“ an zwei unterschiedlich großen Mokkamaschinen, die Siegfried Riegler ausstellt: Was, bitteschön, ist hieran kaputt und was ist schön daran? Die kleinere hat einen Handgriff und einen Deckelknopf aus Holz, also eindeutig repariert, und zwar kunstvoll. Zudem sind diese beiden Objekte nicht nur Kunst, sondern auch eindeutig noch verwendbar, wie Riegler pragmatisch feststellt.

Von links Claudia Kugler, Stephanie von Gelmini, Michael Meraner (MDMM), Hans-Jürgen Hafner, Walter Niedermayr, im Hintergrund Arbeiten von MDMM und Walter Niedermayr





ph: Copyright Künstler/Seehäuser Foto/Courtesy Gemeinde Eppan

Ausstellung „Schöne Scherben - La bellezza dei cocci rotti. Die Kunst der Reparatur - L'arte della riparazione“

Eine Ausstellung der Gemeinde Eppan

St. Michael/Eppan, Lanserhaus

Kurator: Hans-Jürgen Hafner

Objekte und Installationen von: Barbara Bloom, Revital Cohen & Tuur van Balen, Anna Franceschini, Paul Kindersley, Milan Knížák, Hubert Kostner, Claudia Kugler, MDMM, Kozan Makuzu, Walter Niedermayr, Siegfried Riegler, Alessandra Speranzi, By Walid, Jens Wolf.

Dauer und Öffnungszeiten: bis 15. November, Dienstag bis Freitag jeweils von 15 bis 18 Uhr, Samstag und Sonntag jeweils von 10 bis 12 Uhr und von 15 bis 18 Uhr. Eintritt frei.

Kontakt: Lanserhaus St. Michael, 0471 667566, wirtschaft.kultur@eppan.eu

Installationsansicht, links: Anonym (Chawan, ca. 1920-1950) & rechts: Kozan Makuzu (Chawan, ca. 1900-1920)

Bezug zum Überetsch

Den lokalen Bezug stellt Kurator Hans-Jürgen Hafner mit digitalisierten Super-8-Filmschnipseln von Willi Kerschbaumer her. Während des Ausstellungsaufbaus fiel spontan die Entscheidung, dieses Zufallsfundstück in die Ausstellung mit einzubauen. Die Filmschnipsel zeigen verschiedene Ereignisse aus der Zeit um 1971: Familienfeste, Urlaubsimpressionen, Ausflüge, Obst-ernte. Und mittendrin: ein Filmschnipsel, der die Bergung des Einbaums aus dem Großen Montiggler See zeigt, der heute das Herzstück der archäologischen Dauerausstellung im Eppaner Lanserhaus bildet. Dieses zeit- und lokalhistorisch wichtige Dokument ist, wenn man so will, eine weitere „schöne Scherbe“, die ins Mosaik der Ausstellung passt.

Der Mensch und die Welt in Scherben

Die Südtiroler Künstler Walter Niedermayr, Markus Drassl und Michael Meraner (MDMM) beschäftigen sich mit der Erde und ihrem durch den Menschen veränderten und unumkehrbaren Zustand. Etwa durch die Fotografien von Niedermayr, die zeigen, wie der Massentourismus gleichsam zu einer neuen Natur und einem neuen Ökosystem geworden ist, die unsere schöne Bergwelt in Scherben zurücklässt. Ähnlich

sehen es Drassl und Meraner, für die die Welt eine durch den menschlichen Einfluss kartographierte Realität ist: Sie zeigen dies durch Metallplatten, die sie vor Ort den herrschenden Umwelteinflüssen aussetzen und diesen Prozess in eine bildnerische Form bringen. Zahllose, feine Linien erinnern an die Höhenprofile auf Landkarten und zwingen den Betrachter, die durch den Menschen verursachte Veränderung unserer Landschaft neu zu überdenken: Liegt alles in Scherben?

Die Ausstellung stiftet Bezüge zwischen unterschiedlichen Dingen und macht auf Formen der Wiederverwertung aufmerksam: Werke der Kunst und Dinge aus der Alltags- und Handwerkskultur verweisen auf das Spannungsfeld, in dem Schaden und Wert zueinander stehen, und das unseren Umgang mit Sachen und Systemen prägt.

[Sibylle Finatzer]

Manchmal schreiben Dichter Prosa

Nadia Rungger über den Unterschied zwischen Gedichten und Erzählungen

Nadia Rungger, Jahrgang 1998, schreibt Lyrik und Erzählungen in deutscher und ladinischer Sprache. Jetzt ist ihr erster Band mit fünf preisgekrönten und anderen noch unveröffentlichten Texten im A. Weger Verlag erschienen.



„Das Blatt mit den Lösungen“ versammelt Erzählungen und Gedichte der jungen Schriftstellerin Nadia Rungger

In welcher Sprache fühlst du dich beheimatet?

In der ladinischen und deutschen Sprache. Besser ausdrücken kann ich mich auf Deutsch.

Gibt es für dich Dinge, die sich nur auf Ladinisch ausdrücken lassen?

Jede Sprache hat ihren eigenen Klang und ihren eigenen Rhythmus. Die Wörter haben andere Konnotationen und feine Bedeutungsunterschiede. Deshalb: ja. Genau so gibt es aber Dinge, die sich nur auf Deutsch ausdrücken lassen. In meinem Buch „Das Blatt mit den Lösungen“ stehen unter anderem auch einige ladinische Gedichte mit deutscher Übersetzung, außerdem die deutsche Übersetzung einer ladinischsprachigen Erzählung. Ich habe die Texte selbst übersetzt und fand es sehr spannend zu sehen, wie die Texte in einer anderen Sprache klingen und wirken, besonders die Gedichte.

Seit wann schreibst du Literatur?

Ich habe schon immer gern geschrieben. Ob es schon damals Literatur war? Als ich 14 war, wurde eine Schularbeit, die ich in der Mittelschule geschrieben hatte, in der Tageszeitung veröffentlicht. Ab diesem Zeitpunkt habe ich mein Bewusstsein für das Schreiben weiterentwickelt und begonnen, meine Geschichten zu Schreibwettbewerben einzusenden.

Im Band liest man die Verse: „Nicht immer ist das Leben rosa, manchmal schreibt der Dichter Prosa“.

Du schreibst beides, Lyrik und Prosa. Aus demselben Grund?

Es geht mir um den Inhalt: Was will er sein? Braucht das Thema viel Platz, oder kann und muss es verdichtet werden? Ist es eine Momentaufnahme, ein Blick, ein Gefühl, eine Wahrnehmung? Ich beginne selten mit dem Gedanken: Das wird eine Erzählung. Oder: Das wird ein Gedicht. Ich finde, Lyrik und Prosa bedingen sich oft gegenseitig. Aus einem Gedicht kann eine Erzählung entstehen, und umgekehrt kann es sein, dass ich einen längeren Text zu einem Gedicht kürze. Manchmal schreibe ich eine halbe Seite, bis ich verstehe, dass ich gar nicht mehr zu sagen brauche, dass die ersten beiden Zeilen die besten sind und für sich stehen können. Aber nichts, was man löscht, wurde umsonst geschrieben. Es ist immer ein Prozess.

Woher nimmst du beim Schreiben deine Ideen?

Das klingt ein bisschen so, als würden fertige Ideen vor uns in der Luft schweben und wir nur die Hand aus-

strecken müssten, um sie nehmen zu können. Was mich zum Schreiben bringt, kann ganz verschieden sein: ein interessant klingendes Wort, ein seltsamer Geruch, eine verschwommene Erinnerung, ein anregendes Gespräch, eine gewisse Stimmung. Es sind Ahnungen, Richtungen, Erlebnisse, Wahrnehmungen. Manchmal schreibe ich auch dort, wo es laut ist – in einem Café zum Beispiel, oder im Zug. Ich fange gerne die Stimmungen auf, die um mich herum sind. Es geht mir auch darum, neue Perspektiven zu suchen. Und darum, Fragen zu stellen. Im ladinischen Wort für Schreiben „scri“ ist es auch schon enthalten: „cri“, und das bedeutet „suchen“.

Hast du unter den Autor*innen der deutschen Literatur Vorbilder?

Nicht direkt. Ich mag gewisse Stilrichtungen, wie etwa den Surrealismus. Auch in meinen Geschichten sind die Realität und die Art ihrer Wahrnehmung etwas Wesentliches. Wie gehen wir mit unserer Umgebung um? Welche Bedeutung hat sie für uns? Der Surrealismus strahlt eine gewisse Souveränität aus, die ich in meinem Schreiben gerne umsetze.

Bei jungen Dichter*innen hat man den Eindruck, dass viele mit der Sprache arbeiten und den Inhalt als zweitrangig sehen. Wie siehst du dieses Verhältnis?

Sprache ist ein Werkzeug, um Inhalte darzustellen. Besonders Lyrik geht über die bloße Darstellung von Inhalten hinaus. Es geht auch um die Darstellung der Darstellung. Rhythmus, Sprachmelodie und Klang sind bei einem Gedicht wichtig. Etwas, das ich bei Gedichten gar nicht mag, ist, wenn die Form den Inhalt bedingt. Das ist zum Beispiel der Fall, wenn ich durch den Reim schon die nächste Zeile errahnen kann.

[Teseo La Marca]

ph: Karin Schmuck



BIOGRAFIE

Nadia Rungger, *1998, aufgewachsen in Gröden/Südtirol.

Sie studiert Germanistik in Graz. Ihre deutsch- und ladinischsprachigen Erzählungen und Gedichte wurden mit nationalen und internationalen Literaturpreisen ausgezeichnet und in Literaturzeitschriften publiziert. Sie erhielt Stipendien für Schreibwerkstätten in Österreich, Südtirol und der Schweiz. Sie nimmt Radiosendungen für Radio Rai Ladinia auf und ist als Organisatorin und Moderatorin von Lesungen tätig. Im September 2020 erscheint ihre erste Veröffentlichung im Verlag A. Weger: „Das Blatt mit den Lösungen. Erzählungen und Gedichte“.

BIBLIOGRAFIE BZW. VERÖFFENTLICHUNGEN UND PREISE

- Diploma di merito, Mendránze n poejia 2019
- Preis des Lyrikmond-Wettbewerbs 2019
- 1. Ladinischer Literaturpreis Scribo Junior 2018
- 1. Internationaler Literaturpreis Passirio Club Merano 2017
- 1. Preis Lyrik Oberschulen, Bozner Autorentage 2017
- 1. Pergamenta Jugendliteraturpreis 2015
- Finalistin der Bozner Autorentage Prosa Oberschulen 2015
- 1. Preis des Ladinischen Literaturwettbewerbs 2014

Piccolo Teatro di Merano, in scena dal 1955

Intervista al regista Romano Cavini: "Facciamo cultura e aggregazione"



Da oltre sessant'anni il Piccolo Teatro di Merano "Mario Tartarotti" porta sui palcoscenici cittadini, ma non solo, i suoi spettacoli. La prima compagnia teatrale amatoriale di lingua italiana della città del Passirio, forte di un organico di una trentina di persone, tra attori e tecnici, raccoglie da sempre ampio consenso dal pubblico e riconoscimento nei concorsi.

Della storia del Piccolo Teatro parliamo con **Romano Cavini**, direttore e regista della compagnia.

Come nasce il Piccolo Teatro di Merano?

Il sodalizio nasce nel 1956 grazie alla grande passione per il teatro di Mario Tartarotti (nella foto piccola) e Clemente Casagrande, suo suocero. L'impronta data a questa attività, il loro grande amore per quest'arte ha permesso, nel tempo, di dare stabilità al Piccolo Teatro di Merano e ottenere grandi risultati.

Lydia Casagrande e Mario Tartarotti



In una provincia dalla composizione eterogenea, dove non esiste un dialetto condiviso, pensa che la vostra attività abbia svolto una funzione unificante?

Credo di sì. Vedo che in occasione delle nostre rappresentazioni nei teatri cittadini, ma non solo, occorre sempre un pubblico affezionato e di varia provenienza, che trova nel teatro un terreno comune.

Di fronte ad un uditorio così variegato, quali sono i criteri per la scelta dei testi da portare in scena?

La scelta dei copioni è un qualcosa di sempre complicato e difficile. Le esigenze da soddisfare sono due: scegliere testi che siano anche divertenti e che, con la nostra disponibilità di attori e attrici, possano essere messi in scena. Senza dimenticare che la nostra è una compagnia amatoriale e, dunque, con risorse limitate. Siamo stati bravi nel tempo a proporre spettacoli che hanno avuto particolare presa sul pubblico, titoli "classici" quali *Niente sesso, siamo inglesi*, *Fiore di cactus*, *Chiave per due* e anche testi come *I cadaveri si spediscono* e *le donne si spogliano* di Dario Fo.

Grazie ai "classici" che ha citato avete raccolto consensi anche fuori dal nostro territorio...

Vero. Siamo stati ammessi alle fasi finali di concorsi teatrali nazionali quali quello di Sirmione, Fasano di Brindisi, Pordenone, Trento, Lignano e Offida. Esperienze che danno lustro e incoraggiamento alla compagnia.

Nella sua duplice veste di direttore e regista, quali particolari qualità si sente di riconoscere alla categoria degli attori amatoriali?

Dagli attori professionisti c'è sempre da imparare e, personalmente, assisto sempre con interesse agli spettacoli delle grandi compagnie. Agli attori amatoriali va riconosciuto però il merito di agire solo ed

esclusivamente perché animati dalla passione, visto che non ricevono compenso economico. È la sola magia del teatro che li ripaga del loro impegno ed io, come regista, devo motivarli proprio alimentando questo "fuoco".

Quali sono le difficoltà che si trova ad affrontare nel suo ruolo?

Se penso all'impegno con cui mi confronto da quando ho assunto la guida della compagnia, devo premettere che l'attività teatrale non è solo un momento di cultura, ma anche di aggregazione. Lo stare assieme, accomunati da un interesse così particolare, richiede la capacità di agire in maniera armoniosa, capacità che va coltivata. Al regista tocca l'onere di assumersi delle decisioni, che io cerco siano sempre il più possibile condivise, ma che si confrontano anche con i continui ricambi nell'organico, tipici delle compagnie amatoriali.

Quanto sono impegnati i vostri attori per la messa in scena di uno spettacolo?

Ci vogliono mediamente almeno quattro mesi, con due prove alla settimana che si tengono alla sera, quando attori e attrici sono liberi dal lavoro. Si tratta di un grande impegno, ma noto che i membri della compagnia arrivano talvolta stessati e nervosi e in pochi minuti si rilassano e divertono.

C'è interesse da parte dei giovani?

Direi di sì. Sono stato contattato da varie ragazze, in numero maggiore rispetto ai loro coetanei, che vorrebbero avvicinarsi all'attività teatrale ma che hanno dovuto rinunciare perché già oberate da vari impegni. Le porte della nostra compagnia sono sempre aperte a chi vuole entrare in questo mondo così affascinante.

La vostra attività non è circoscritta al solo palco.



ph: Gigi Bortali

Una scena di "Tredici a tavola" del 2016



Il Piccolo Teatro in "Serata omicidio" del 2018

Collaboriamo con le scuole, proponiamo recital di poesie e abbiamo partecipato a rievocazioni di vicende storiche. Prima del lockdown, su invito dell'Azienda di soggiorno di Merano abbiamo organizzato con successo all'Hotel Terme e al City Hotel una lettura di poesie dedicata al tema dell'amore, con testi di Federico García Lorca, Pablo Neruda, Jacques Prévert e Alda Merini. Esperienza ripetuta lo scorso 12 settembre nel Circolo anziani di Maia Bassa, con un accompagnamento musicale e i balli della scuola di danza Only Dance.

[Mauro Sperandio]



Der Tarnrasen zieht alle Blicke auf sich

Tarnrasen in der dritten Ausgabe

Ein Bunker in Bozen Süd im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit

Der Verein „Bunkerforum Kasematte“ widmet sich der Südtiroler Bunkerlandschaft in all ihren Facetten – von Camouflage bis Pixel. In Zusammenarbeit mit Catrin Bolt entstand das Projekt „Tarnrasen“.

Der Bunker #15 in Bozen Süd wäre eigentlich gut sichtbar. Täglich fahren abertausende Autos daran vorbei, aber nur die wenigsten wissen, dass sich unter dem Grashügel ein Bunker aus der Zeit des Faschismus befindet. Dieser gehört zur sogenannten Bozner Sperre, die 67 Bunker umfasst und Teil eines weitreichenden Walls ist, der sich durch Norditalien zieht. Heimo Prünster, Gründungsmitglied des Vereins, bedauert, dass viele Bunker in den letzten Jahrzehnten aus dem kollektiven Gedächtnis verlorengegangen sind, da es wenig öffentliches Interesse an dem problematischen historischen Erbe gibt: „Uns ist es ein Anliegen, diese Objekte als Teil unserer Geschichte sichtbar zu machen und ihr Potential kulturell auszuschöpfen“.

Ein Bunker enttarnt sich mit einem Tarnrasen

2017 startete die Künstlerin Catrin Bolt ihr Projekt „Tarnrasen“, welches 2020 zum dritten Mal stattfindet. Der Titel ist ein Widerspruch, denn durch die Bemalung rückt der Grashügel erst recht in den Vordergrund. Bolt beschreibt ihre Arbeit wie folgt: „Ich verwende verschiedene Camouflage-Methoden, um den Bunker sichtbar zu machen. Gras, das sich tarnt, ist etwas Absurdes, aber genau im Zu- und Aufdecken liegt das Interesse an dem Projekt“. Im ersten Jahr wurde der Hügel mit einer verwirrenden Schwarz-Weiß-Tarnung aus dem ersten Weltkrieg, dem sogenannten „Dazzle“ (engl.: verwirren), versehen. In der darauffolgenden Ausgabe wurde der Bunker hingegen mit dem bekannten Camouflage-Muster in Szene gesetzt. „Tarnen bedeutet, Elemente aus der Umgebung aufzunehmen und zu adaptieren. Und das macht Kunst: sie setzt Gewohntes in einen unüblichen Kontext, deshalb eröffnet das Projekt andere Perspektiven“, sagt Bolt.



Camouflage-Tarnung



Tarnung in Bozen Süd

2020 goes pixel

Da die Rasenfarbe schlussendlich vom nachwachsenden Gras verdrängt wird, überdauert die Bemalung jeweils nur einige Monate. Die Künstlerin hat deshalb die Möglichkeit, das Projekt über verschiedene Etappen zu entwickeln. Dieses Jahr fiel ihre Wahl auf Pixel: „Von einem bestimmten Punkt aus wirkt das Bild zweidimensional. Aber wenn man sich bewegt oder mit dem Auto vorbeifährt, verändert sich der Hügel. Über das Muster wird die dreidimensionale Form des Hügel zum Verschwinden gebracht – ähnlich den Bunkern, die zwar überall stehen, aber wie ausgeblendet sind. Das Auspixeln weckt die Aufmerksamkeit der BetrachterInnen und macht sichtbar, dass hier noch was Anderes darunterliegt“. Pixel werden verwendet, um bestimmte Ausschnitte unkenntlich zu machen. In Bozen Süd bewirken sie das Gegenteil.

Sichtbarmachen der Bunker

Die Förderung, Auseinandersetzung und Aufbereitung des italienischen Alpenwalls sowie die vielfältige Nutzung der Bunkerareale stehen ganz oben auf der To-Do-Liste von „Bunkerforum Kasematte“, gegründet von Matthias Schönweger, Heimo Prünster und Erwin Seppi. Bunker wecken in Südtirol oft negative Assoziationen, da sie u.a. ein Produkt des faschistischen Italien sind und ihre Entstehungszeit mit der Option übereinfällt. Doch die Bauten selbst kamen nie zum Einsatz, wie Heimo Prünster weiß: „Je näher man

hinschaut und differenziert wird erkenntlich, dass die Bunker zwar einer düsteren Epoche entstammen, es aber keine traumatischen Geschehnisse in direktem Zusammenhang mit dem ursprünglichen Zweck der Bunker gegeben hat. Das Ausbleiben von Zwangsarbeit, Kampfhandlungen, Tod und Zerstörung ermöglicht einen wesentlich freieren Zugang und größeren Spielraum in der künstlerischen Interpretation.“

[Adina Guarnieri]



Catrin Bolt bei der Arbeit

Percorsi Generazioni 2020 #3

Ultima tappa del nostro viaggio alla scoperta dei 16 progetti culturali selezionati e finanziati dal Bando Generazioni 2020 su tutto il territorio regionale: anche questo mese vi presentiamo quattro progetti, due per ciascuna provincia.



Message in the bottle

Il percorso è promosso dal Team Base Zero

La comunicazione è fra i temi di maggiore attualità in questo momento. Un semplice, invisibile, minuscolo virus ha sconvolto le nostre vite, costringendoci a modificare l'approccio alle nostre relazioni sociali e alla comunicazione in senso stretto. Allo stesso tempo, ci ha

spalancato un universo di connessioni a distanza.

Il titolo del progetto del Team BASEØ, "Message in the bottle", richiama la bottiglia come metafora del nostro tempo, nel quale siamo forzatamente isole e affidiamo le nostre "bottiglie" alla rete che, come il mare, diventa mezzo di trasporto, ma anche luogo di incontro senza frontiere o barriere. Obiettivo principale del progetto è la valorizzazione dei rapporti interpersonali, a prescindere dalla modalità comunicativa, lo scambio culturale e la crescita personale che ne deriva.

Dove Si Crea XL

Promosso da The Hub Trentino Suedtiroil S.C.

Il progetto propone un percorso riflessivo e di rielaborazione a partire dall'impatto della pandemia sugli adolescenti. Il rischio di una ripartenza senza lavoro della memoria renderebbe questo trauma improduttivo. Il progetto si basa sulla convinzione che il solo modo per evitare ai ragazzi il rischio di una mera replicazione di ciò che hanno ereditato sia agire contro la tentazione - alimentata dagli adulti - di una rapida rimozione per la frenesia di un immediato ritorno alla "normalità". Il focus del percorso è sul "dare la parola" a chi normalmente è chiamato solo a rispondere alle aspettative.

A un momento preliminare in cui accogliere e mettere in valore la parola dei ragazzi, farà seguito una trasposizione di quanto emerso mediante linguaggi artistici tra cui il fumetto, l'illustrazione, la fotografia e il montaggio video.





Broilo – mangiare con le mani

Promosso dal gruppo informale Utemaa N.V.I.A.T.E. è l'acronimo del gruppo WhatsApp con cui le persone del progetto "Nuova vita al territorio?" comunicano tra loro. "Nviate" in dialetto significa "avviati" (che se le idee sono buone poi il progetto decollerà). Il percorso,

compiuto da 12/13 persone di Grigno e frazioni, ha portato all'ipotesi di organizzare un'academy basata su tre temi: l'artigianato, la natura e l'agricoltura. Il filo conduttore è l'ambiente ovvero la sua valorizzazione tramite iniziative agricole green, la sua conservazione tramite attività artigianali legate all'economia circolare, la sua valorizzazione attraverso la Rete delle Riserve del Brenta. Si vuole creare una situazione permanente nel tempo, un sistema autentico nella logica del fare rete, grazie ad un gruppo oggi unito dal sogno e dall'azione. L'iniziativa è e sarà l'occasione per ripensare il territorio e costruire la comunità del futuro.

San Vigilio in(ter)vista

Promosso da Associazione Ascolto Giovani

Valorizzare la memoria che rischia di perdersi è lo scopo del presente progetto, memoria di luoghi che hanno una storia da raccontare e che rischia di essere dimenticata col passare del tempo. Questa iniziativa si pone quindi l'obiettivo di raccogliere e sistematizzare testimonianze, informazioni e ricordi preziosi su luoghi di interesse storico/artistico o comunque legati alla tradizione popolare della zona

dell'Alta Val Rendena grazie al ruolo attivo dei giovani e all'imprescindibile apporto dei "meno giovani", custodi di tali memorie. La raccolta e sistematizzazione di tali informazioni potrà poi costituire il trampolino per iniziative di più ampio respiro a favore non solo della popolazione residente ma anche dei tanti turisti che frequentano la valle, in particolare nei comuni di Pinzolo e Carisolo.



 **generazioni**

Generazioni è il progetto culturale regionale promosso dalle cooperative sociali Young Inside e InSide con il sostegno degli Uffici Politiche Giovanili delle province autonome di Bolzano e Trento e della Regione autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol.

www.generazioni.online · FB: ProgettoGenerazioni



Die Brass Band Überetsch

Brass Band Überetsch: Mit Pauken und Trompeten

Die Symbiose Blech und Schlagwerk – facettenreich, faszinierend, furios

Im Jahr 2005 gründete Hans Finatzer, Posaunist, Musikpädagoge, Komponist und Kapellmeister aus Truden, das „Blechbläserensemble Überetsch“ mit vier Posaunen, vier Trompeten, Horn und Tuba. Doch der Wunsch, daraus eine Brassband zu machen, war alsbald da. 2008 wurde schließlich die Brass Band Überetsch geboren.

„Die Fabriksbesitzer begannen, diese Brassbands zu finanzieren, und die Werkskapellen traten schon bald in einen Wettstreit miteinander, in dem es um die Ehre der Fabriken ging.“ Im Gespräch mit Waldner wird schnell deutlich, dass die „Blechkapelle“, so die wörtliche Übersetzung aus dem Englischen, eine Herzensangelegenheit ist.

Herr Waldner, was ist das Faszinierende an einer Brassband?

Elementar ist zunächst einmal die Begeisterung dafür, Musik zu machen. Unsere Musiker sind hauptsächlich Mitglieder in verschiedenen Musikkapellen des Überetsch und der umliegenden Gemeinden. Dort wird ein ganz anderes Repertoire als in der Brass Band gespielt. Es ist also schon eine große Herausforderung, sich dem Niveau der Brassband-Stücke zu stellen. Aber obwohl die Brass Band Überetsch zum allergrößten Teil aus Amateurmusikern besteht, ist die Motivation mit Händen zu greifen. Jeder spornt den anderen an, keiner steht zurück und holt das Beste aus sich und



ph: Oliver Oppitz

„Brassbands entstanden in den englischen Kohlebergwerksgebieten des 19. Jahrhunderts, als eine Art Reha-Maßnahme für die Arbeiter parallel zum Umbruch der englischen Militärkapellen“, führt **Julius Michael Waldner (im Bild)** aus. Der

Bozner Wirtschaftsingenieur und Posaunist steht der Brass Band Überetsch seit 2019 als Obmann vor.

seinem Instrument heraus. So etwas ist unglaublich toll, auch für uns Handvoll Profimusiker in der Brass Band Überetsch.

Wie kann man sich die typische Besetzung einer Brassband vorstellen?

Klassischerweise besteht eine Brassband aus 30 bis 35 Musikern, alles Blechbläser und Schlagzeuger. Dazu ist zu sagen, dass bei Wettbewerben die Höchstzahl an 35 Musikern inklusive Schlagzeugern und Dirigent zugelassen ist. Danach richten sich die meisten Brassbands, auch wir. Instrumentenmäßig sind Kornette, Flügelhörner, Althörner, Baritone, Euphonien, Posauern und Tuben vertreten.

Also eine Männerdomäne?

Ja, in der Hauptsache schon. Blechblasinstrumente werden in der Mehrheit von den Herren bevorzugt. Aber Damen sind natürlich auch bei uns willkommen. Sie sind eher in den hohen Blechblasregistern zu finden. Wir hatten in den letzten Jahren immer zwei bis drei Musikerinnen in unseren Reihen, heuer sind es Sandra Cottini am Flügelhorn und Amanda Polito am Althorn.

À propos Wettbewerbe: Die Brass Band Überetsch hat sich dieser Herausforderung auch schon gestellt.

Richtig! Im November 2019 fand in Sterzing die Italienmeisterschaft der Brassbands statt, da durfte die Brass Band Überetsch natürlich nicht fehlen. Wir haben den hervorragenden dritten Platz erspielt. In Anbetracht der Tatsache, dass wir bis auf wenige Ausnahmen ja keine Profis sind, ist das schon gewaltig. Und nach der Meisterschaft ist bekanntlich vor der Meisterschaft. Wenn 2021 die nächste Ausgabe ansteht, werden wir wieder dabei sein!

Wie hat sich Corona auf die Brass Band Überetsch ausgewirkt?

Corona hatte zum Glück keine so schwerwiegenden Auswirkungen auf unser Tätigkeitsjahr. Wir haben ja

BRASS BAND ÜBERETSCH

Leitung: Hans Finatzer (im Bild)

Obmann: Julius Michael Waldner

Konzert: am Samstag, 7. November, 20 Uhr, im Kultursaal von St. Michael/Eppan

Infos und/oder Reservierung der Sitzplätze:

Facebook „Brassband Überetsch“ oder 335 6194377.

Maximal 150 Zuhörer.

Eintrittspreis: 10 Euro.



jedes Jahr im Herbst eine Projektphase mit ein bis drei Konzerten oder einem Wettbewerb, je nachdem. Wir haben mit unseren Proben für das heurige Konzert also wie üblich im August begonnen, diesmal im Freien und unter Einhaltung aller notwendigen Maßnahmen zum Schutz unserer Musiker. Auffallend war die Freude unserer Leute, endlich wieder spielen zu dürfen. Wir sind schon extrem motiviert und brennen darauf, wieder konzertieren zu dürfen.

Worauf dürfen sich die Zuhörer heuer freuen?

Wir spielen heuer ein etwas an Corona angepasstes Programm. Das heißt, dass wir uns zu den Proben keinen Gastreferenten und zum Konzert keinen Gast-solisten eingeladen haben, aus den bekannten Gründen. Das heißt aber nicht, dass das Programm weniger spektakulär sein wird. Es wird querbeet ein typisches Brassband-Konzert sein. Ein Highlight ist sicherlich das Stück „Extreme Makeover“ von Johan de Meji, ein sehr schwieriges Stück, das international bei Wettbewerben gespielt wird. Weiters wird das Stück „Apolon“ aus der Feder unseres Baritonisten Daniel Pupp uraufgeführt. Mehr verrate ich nicht – wer uns hören will, muss kommen!

[Sibylle Finatzer]



ph: Museo della scuola, Schulmuseum

La scuola trova spazio in aula e al museo

A Rencio una mostra permanente racconta la vita scolastica del passato

Da ormai un mese gli studenti altoatesini sono tornati tra i banchi di scuola. Distanziamento, mascherina e gel disinfettanti sono diventati una prassi nella vita scolastica odierna, destinata a diventare storia ed oggetto di racconto per le generazioni future. Da cosa era caratterizzata, però, la scuola frequentata dai nostri avi?

Il Museo della scuola – Schulmuseum della città di Bolzano risponde a questa domanda offrendo un percorso espositivo ricco di cimeli e oggetti appartenenti all'uso quotidiano di studenti ed insegnanti di un tempo. Istituito nel 1993, il museo è unico nel suo genere in Italia: erede della tradizione mitteleuropea, collabora con oltre 300 musei della scuola aperti in Europa

e nel mondo. Da febbraio 2015 l'esposizione permanente di Bolzano ha ottenuto una nuova sede presso il Lamplhaus a Rencio, un edificio rinascimentale che tra 1885 e 1928 ospitava la locale scuola elementare. Attraverso le raccolte del museo, il visitatore è chiamato a ricostruire veri e propri percorsi della memoria in cui si intrecciano esperienze personali e di storia collettiva. Arredi storici, foto, pagelle, quaderni, registri e un gran numero di strumenti didattici: tutto ciò che è possibile osservare all'interno del museo celebra la vita, i sentimenti e le avventure di chi a scuola si sedeva tra i banchi e di chi, invece, da dietro la cattedra animava le lezioni munito di bacchetta. Il risultato? Un'affascinante ricostruzione del cammino dell'istruzione, della formazione e dell'educazione sul

territorio. Dall'Impero asburgico, passando per l'Italia fascista, fino all'Alto Adige dei giorni nostri.

Quando la matematica si chiamava "Far di conto" e l'importanza della calligrafia veniva esemplificata con quaderni di bella e brutta copia, anche gli strumenti utilizzati da nonni e bisnonni a scuola differivano da quelli dei giorni nostri. La comune biro era un elegante pennino intinto nell'inchiostro del calamaio, gli strafalcioni di ortografia o di calcolo non venivano cancellati dalla gomma ma da un tampone assorbente, mentre il coperchio degli astucci in legno svolgeva anche la funzione di righello.

Qualsiasi cimelio esposto custodisce informazioni sugli usi del passato, sulla situazione economica delle famiglie e sull'evoluzione di tecnologie e materiali degli strumenti didattici utilizzati. A contornare le mura delle aule erano spesso i cosiddetti "tabelloni didattici", veri e propri cartelloni ricchi di immagini e didascalie utilizzati per l'insegnamento di argomenti e ambiti disciplinari specifici. All'interno del museo ne sono custoditi 800 esemplari. Tra questi figurano materie ormai non più insegnate come educazione morale e zoologia, e altre che magari torneranno di moda come educazione sanitaria.

A valorizzare il museo è poi l'archivio fotografico: oltre 800 scatti gettano uno sguardo sulla quotidianità della vita scolastica del territorio alpino a cavallo tra Otto e Novecento, con approfondimenti tematici specifici che completano l'esperienza del visitatore, alimentandone la giusta dose di curiosità. Su tutti la questione linguistica altoatesina (in particolare durante il fascismo con la creazione delle segretissime *Katakombenschulen* da parte degli abitanti di madrelingua tedesca) e il tema delle severe punizioni, ingrediente fondamentale dell'apprendere e dell'educare di un tempo.

Inoltre, il Museo della scuola richiama l'interesse non solo di studenti ed insegnanti. Negli ultimi anni, infatti, ha prestato strumenti e materiali che hanno con-



ph: A. Campaner



ph: A. Campaner

Il museo della scuola si trova a Rencio

tribuito ad allestire mostre sul territorio o addirittura set cinematografici, come nel caso di "Volevo nascondermi", pellicola di Giorgio Diritti dedicata alla vita del pittore Antonio Ligabue.

Durante il periodo di lockdown, lo staff del museo ha intrapreso un paziente lavoro di risistemazione di archivi e depositi. Presto la struttura riaprirà ai visitatori, che potranno così scoprire affinità e differenze col mondo scolastico di oggi. Nell'attesa che la scuola ai tempi del Covid diventi storia. *(Ha collaborato la ripartizione Servizi culturali del Comune di Bolzano).*

[Fabian Daum]



alperia

Best Green Brand

Alperia wurde als „**Best Green Brand**“ bei den internationalen Charge Awards 2020 ausgezeichnet. Die Prämierung erfolgte im Rahmen des weltweit wichtigsten Wettbewerbs für Marken im Energiesektor in Island.

www.alperia.eu